

# **QWAND L'VINT BATE**

## **CARASSE.**

**Comédie en 3 actes de**

**Robert RUWET et Yvonne STIERNET.**

**Avril 2006.**

**Droits d'auteur : SABAM**

**DISTRIBUTION.**

Eve GALERE		34 ans
Martine PERIN	sa sœur	35 ans
Babète	la bonne	35 ans
Simon PERIN	le mari de Martine	40 ans
Comissère WINAND		59 ans
Frèdo		30 ans

**DECOR.**

L'action se passe dans le bureau de Simon.

Au fond une baie avec sorties à gauche vers le jardin et à droite vers le hall.

Côté jardin : un bar et un dégagement vers les chambres.

Côté cour : une porte vers la cuisine.

La décoration de la scène est laissée à l'appréciation du metteur en scène, mais le bureau doit être placé de manière à ce que Simon tourne le dos à la baie.

# QWAND L' VINT BATE CARASSE.

## ACTE 1.

Avant le rideau, on entend les trois premiers mouvements de « Jeux interdits » à la guitare par Narcisso Yepes. Le rideau s'ouvre sur le quatrième mouvement.

Le 11 janvier, début d'après-midi.

### SCENE 1 : SIMON – BABETE – WINAND.

Simon est seul en scène. Il téléphone en fumant une cigarette.

SIMON : - Nèni ! Po çou qu'èst di l'Amèrique, vos d'vez ratinde... Nèni ! Dji n'pou rin dècîder po l'moumint... Pôr qui dj'sin bin qui l'inspècsion dès finances mi tint à l'oûy... I n'mi rat'ront nin, cès la !... C'èst çoula, ratindez !... (Coup de sonnette à l'entrée). Treûs djoûs, ci n'èst tot l'minme nin l'mwért di Note Signeûr !... Passé l'traze, dji v'pôre d'ner totes lès-instrukchons... Fez 'lzes co pacyinter treûs p'tits djoûs... Awè, c'èst bin ça ! (Il raccroche et éteint nerveusement sa cigarette). Treûs djoûs ! Bon Dju d'bwès ! Li traze, nos veûrans lès-afêres d'ine ôte manîre. (Babète entre. Elle est très mal habillée : robe ridicule, vieux tablier, savates et chaussettes, tenant une brosse ou une raclette).

BABETE : - Moncheû, i-n-a...

SIMON : - Qui volez-v', vos ? Et dji v's-a dit pus d'traze côps di v'moussî d'a façon. Ci n'èst nin pace qui, tot come mi bèle-mére, vos v'nez d'Oumâl èl Hèsbaye èt qu'vosse grand-mame chèrvéve amon sès tâyes qui vos d'vez ravizer à on spaw'ta.

- BABETE : - Rastrind, sés-s' ! Dji n'pou tot l'minme nin mète mi rôbe dè dîmègne po nètî ! Dji deû fé tot mi, chal ! L'amagnî, lès hièles, li bouwêye, drovi l'pwète... èt d'pus, dji m'deûreû co mète prôpe à chake fêye... èt m'laver tos lès djoûs mutwèt ?
- SIMON : - Awè, c'èst bon insi... Qui volez-v' ?
- BABETE : - Mi ? Rin... Mins i-n-a là è colidôr in-ome dèl police qui lu, a l'êr di v'voleûr ine sacwè. Et dji n'sé nin si c'è-st-ine sacwè d'bin, ca i n'avise nin fwért amistâve.
- SIMON : - Et qui ratindez-v' po l'fé intrer ?
- BABETE : - Qui vos mèl dihése, tin !
- SIMON : - E-bin dji v's-èl dit : fez-l' intrer !
- BABETE : - Insi, ça va ! (Elle se dirige vers le hall et s'appuie sur sa brosse). Hê, vos là à coron... tchèrîz por chal... èt riloukîz wice qui vos tapez vos pîs èdon, ci sèreût pôr trop bièsse dè rider è l'sam'neûre èt di v'ritrover l'cou-z-â hôt ! (Winand entre. Elle le toise, hausse les épaules et sort).
- SIMON : - Intrez, moncheû l'comissêre.
- WINAND : - Vos-avîz dit treûs-eûres après-l'-dîner...
- SIMON : - Et il èst tot djusse treûs-eûres ! Bravô, moncheû l'comissêre !
- WINAND : - C'èst l'mèstî, èdon !
- SIMON : - Ployîz li gngno, dji v's-è prèye.
- WINAND : - Mèrci. (Un temps). Brrr... I fêt crou, â d'foû... Et d'pus', i-n-a l'vint qui hûse qui po-z-arèdjî !
- SIMON : - Volez-v' ine gote, ça ristchâfe ?
- WINAND : - Nèni, mèrci. Djamây so l'timps dè chèrvice.
- SIMON : - Come vos vôrez. Mins po v'dîre li vrêye, dj'inm'reû ot'tant qui nosse divise ni s'passe nin « so l'timps dè chèrvice »... Vos m'comprindez ?
- WINAND : - Nèni.
- SIMON : - Dji vou dîre qui... ciète, dj'a houkî li comissêre , mins c'èst surtout à l'ome qui...
- WINAND : - L'ome, c'èst l'comissêre, èt l'comissêre, c'èst l'ome !

- SIMON : - Bon... Adon, nole gote po ristchâfer ni l'ome ni l'comissêre ?
- WINAND : - Moncheû Pèrin, dji v'hoûte. (Il sort son carnet).
- SIMON : - O nèni !... Vos sôrtez vosse calepin come si v's-alîz ataqer 'ne ankète... Dj'a houkî l'comissêre, c'èst vrêye mins i n'a nole rêzon dè scrîre on rapôrt. Dji vôreû tot simplumint avu 'ne convèrsâcion avou vos, moncheû Winand.
- WINAND : - Comissêre Winand, moncheû Pèrin ! Po l'moumint dji so chal di chèrvice èt totes lès d'vises qui dj'ârè avou vos f'ront pàrtèye di c'chèrvice la !
- SIMON : - Vola dè mons 'ne sacwè d'clér. 'Nnè djâzans pus... Moncheû l'comissêre...
- WINAND : - Awè ?
- SIMON : - Dj'a sogne...
- WINAND : - Di quî ?... Ou bin, di qwè ?...
- SIMON : - O ! Di rin ni d'nolu. Ci n'èst nin si simpe qui çoula.
- WINAND : - Ah ? Adon, riprindans tot à k'mincemint : nom, adje, mèsfî.
- SIMON : - Mins comissêre, ine fêye po totes, sayîz dè comprinde... (Réaction agacée de Winand). Vos-avez rêzon : ataquans po li k'mincemint.
- WINAND : - Dji v'hoûte.
- SIMON : - Dji m'lome Simon Pèrin. Dj'a trinte-noûv ans èt dji so fondé d'pouvwr dèl sôciété Galère qui apartint à m'feume. Ou pus vite, à l'mame di m'feume. Dji so marié dispôy on pô pus d'cinq'ans èt... Djans, arèstans dè djouwer, comissêre. Dji v'vôreû djâzer d'ome à ome. C'èst possibe, nèni !
- WINAND : - Vos-èstèz marié dispôy pus d'cinq'ans èt... ?
- SIMON : - O vos adon !
- WINAND : - Pus d'cinq'ans èt... ?
- SIMON : - Et dj'a sogne !
- WINAND : - Dji v'rid'mande don : di quî ? di qwè ? Et ni m'rèpondez nin : di rin ni d'nolu, dji l'a dèdja scrît.
- SIMON : - Dj'a sogne qui m'feume ni seûye assazinêye !
- WINAND : - Fwért bin.
- SIMON : - Kimint ça, fwért bin ?

- WINAND : - Rin. Dj'a tot simplumint scrît poqwè qu'vos-avîz l'pawe. Insi, vos r'crindez qu'vosse feume ni s'fêsse touwer. Di quî ?
- SIMON : - Mins dj'ennè sé rin, mi ! Dj'a l'hisse, c'est tot !
- WINAND : - Ine pitite imprèchon, si dj'comprend bin ?
- SIMON : - Pitite... pitite... Nèni mâlureûsemint, nin si p'tite qui çoula.
- WINAND : - Dès dotances, adon ?
- SIMON : - Mins nèni ! Comissêre, mi feume èst l'èritîre d'ine fôrteune foû mèzeûre. C'est çoula qu'vos d'vez scrîre, èt tot grand èco, ca c'est bin la li k'mincemint d'tot !
- WINAND : - Ahote moncheû Pèrin, vos n'avez nin dandjî dè m'dîre çou qu'dji deû fé ! Dji k'nohe mi mèstî, tot l'minme ! Et adon ?
- SIMON : - Adon ? Mi feume èst so l'pont d'èriter.
- WINAND : - A m'sonlant, c'est normâl ! Porsûvez...
- SIMON : - Po l'djoû d'oûy, tot apartint à m'bèle-mère. Et nos-èstans li onze di djanvîr.
- WINAND : - Djèl sé bin !
- SIMON : - Awè, mins çou qu'vos n'savez nin, c'est qui après-d'min, çou qui vout dîre li traze, mi bèle-mère va oficyiélemint d'ner tote si fôrteune.
- WINAND : - A quî ?
- SIMON : - Mins à s'fèye, pardiène ! A m'feume !
- WINAND : - Tote si fôrteune ?
- SIMON : - Awè, tote. Anfin, tot çou qui compte po d'bon. Totes lès pârts dèl sôciété, si vos volez.
- WINAND : - Ci n'est nin 'ne pitite afère !
- SIMON : - Seûlemint, mi feume a-st-ine soûr qu'a-st-in-an d'mons qu'lèye..
- WINAND : - Tènè, tènè... (Un temps). Mins si dj'comprend bin, puski vosse feume èrite di tot, si soûr n'ârè rin, lèye ? Ci n'est nin légâl, çoula !
- SIMON : - Elle ârè kékès tchîchêyes, çou qu'on lome li pârt di rézèrve divins li lingadje oficiél. Tot a stu arindjî inte lès treûs feumes divant on notère qu'a stu fwért complêhant... èt bin r'mèrci, vos m'polez creûre. Todi 'nn'è-st-i qui, divins deûs djoûs, mi feume ârè-st-ine assotèye p'lote.

- WINAND : - Et c'est po çoula qu'vos r'crindez qu'on l'towe.
- SIMON : - Nèni.
- WINAND : - Ah ? (Babète entre).
- SIMON : - Qui volez-v' co, vos ?
- BABETE : - Dji vin veûy si vos volez dè cafè ?
- SIMON : - Commissère ? (Geste négatif de Winand). Nèni.
- BABETE : - Tant pé vât por vos, pace qui dji m'ènnè va fé 'ne jate. Et dè bon, savez, dè ci qu'vos fez v'ni dè Brésil. Il èst clapant, ci-là !
- SIMON : - Dj'a dit « nèni » !
- BABETE : - Volez-v' ôte tchwè ? Dè té, mutwèt ? Vos 'nn'avez 'ne trûlêye di bwètes è l'couhène.
- SIMON : - Babète, dji sin qu'dji va potchî fou d'mès clicotes ! Sôrtez ! (Il allume une cigarette avec des allumettes).
- BABETE : - C'est bon ! Dj'î va ! (En sortant). Qué mâssî caractère, tot l'minme ! Dji n'dimande qu'à rinde chèvice, mi !
- SIMON : - Lèyîz-m' porsûre, commissère. Mi feume et mi, nos-èstans mariés sins nou contrat, à dièrin vikant lès bins.
- WINAND : - Tin ! Ca d'vint râre divins l'monde dès-afères...
- SIMON : - Mutwèt bin, mins c'è-st-insi. Adon, si m'feume vinève à d'hoter... dji vou dire après l'traze, dji sèrèû li seûl èritîr di s'fôrteune.
- WINAND : - Et c'est çoula qui v'fêt sogne ?
- SIMON : - Câzî, awè... Commissère, dji sâye di v'fé comprinde qui si on mâleûr arivève à m'feume après l'traze, c'est mi qu'ènnè profit'reû. Dji sèrèû don li prumî suspèk.
- WINAND : - Sins nole dotance !
- SIMON : - Et vos n'èstèz sûremint nin l'seûl à-z-î aveûr tûzé ossi rademint. Dji v'dèû dire ossi qui, inte mi feume èt mi, i-n-a come quî direût ine mohe è l'ôrlodje. Nos n'nos acwèrdans pus wêre. Lèye, èle monne li vèye, dji direû minme qu'èle toûne à tchin.
- WINAND : - Et vos ?

SIMON : - Mi ? Dj'ôuveûre tot ètîr po l'habiêr dèl famille. Anfin, « dèl famille »... si on vout...

WINAND : - Awè, awè...

SIMON : - Vos l'polez âhèyemint vèrifiyî. Po çou qu'est di m'feume, èle hâbite dès djins qu'ennè vont à bèrdoye. Vos vèyez di qwè qu'dji djâse, èdon... l'alcol, li drougue tél'fèye, lès-andrwèts la qu'on discandje lès copes...

WINAND : - Drole di monde !

SIMON : - A quî l'dihez-v' ! Mins dji so-st-è han di tot çou qui s'î passe. Qui volez-v', i-n-a tofér ine « bone âme » po djouwer lès racuzètes. Et dji sé qui, dispôy on moumint, mi feume raconte à tos cès prôpes-à-rin qui si èle rindéve sès hozètes après l'traze, ci n'sèreût nin in-acidint èt qu'i n'fâreût nin cwèri bin lon po trover l'coupâbe.

WINAND : - Vos ?

SIMON : - Quî d'ôte ? Ele brêt hôt èt clér qui djèl hé èt qu'dji n'rèscoul'reû d'vant rin po sètchî tote si fôrteune so m'molin.

WINAND : - Et c'est vrêye, çoula ?

SIMON : - Assûré qu'nèni ! Mins èle li creût. Ou dè mons, èle li dit hâr èt hote èt tot l'monde l'ètind.

WINAND : - Et adon ?

SIMON : - Comissêre, vos n'kinohez nin m'feume...

WINAND : - Dji n'a nin ciste aweûre.

SIMON : - Pace qui, si vos l'kinohîz, vos sârîz qui tot wice qu'èle passe, èle si fêt dès inn'mis.

WINAND : - Al bone ?

SIMON : - Awè, èt d'ot'tant pus' divins l'monde qu'a div'nou l'sonk. Mi feume èst dèl sôr qui boute li feû âs omes, mins qui s'rissètche cwan i sont-st-èsprindous, prêt' à blamer. Dji sé ossu qu'èle a dès dètes. O bin sûr, èle pôrè rademint s'ennè fé qwite. Portant, dj'a l'acèrtinace qu'ine kiriyèle di djins lî ènnè volèt èt sohêt'rît s'mwért. Et asteûre...

WINAND : - Asteûre qwè ?

SIMON : - Mins zôr di Dju, c'est portant clér !... Ele n'arèstéye nin dè tchanter tot-avâ qui dj'î wangn'reû à l'touwer ! Et chasconk sét fwért bin qui c'est vrêye !... Tot



l'monde sét ossu qui nos nos hayans ! Adon, dihez-m' ? Qui f'reût 'ne saquî qui vøreût èvoyî m'feume fé dès hègnes às steûles ?

WINAND : - E-bin, i...

SIMON : - Tot à si-âhe, i lî done li côp d' Malcus', adon-pwis i ratind pâhûlemint qu'on m'vinse arèster. Et si dji n'a nol alibi, dji so bon po lès Assîses. Dji so cût, po l'dîre platemint ! (Il éteint sa cigarette).

WINAND : - Si dj'comprend bin, ci n'est nin qu'on ahèsse vosse feume qui vos r'crindez, mins pus vite d'èsse acuzé dè moude. C'est bin ça ?

SIMON : - Tot-a-fêt. Et c'est bin po çoula qui dji v'volève veûy, commissêre. Dj'a 'ne vète sogne qu'ine saquî profite di çou qu'atome po m'fé pwèrter l'dossêye. Dji so mutwèt on sins-atache, mins c'è-st-insi.

WINAND : - Et l'èritèdje, c'est bin po...

SIMON : - Après-d'min, li traze come dji v'l'a dèdja dit.

WINAND : - Li traze... tènè, tènè...

SIMON : - Poqwè: tènè, tènè?

WINAND : - O po rin. Mins ça m'fêt ratûzer al mame d'à Simenon qu'a déclaré qui s'fi aveût v'nou à monde li catwaze di fèvrîr adon qui c'èsteût l'traze. 'L'est vrêye qui c'èsteût-st-on vinr'di ! Dji veû qu'vosse bèle-mére, lèye, ni creût nin às contes di grand-mére. (On sonne à la porte d'entrée).

SIMON : - C'è-st-ine feume d'afêres, sins nou sintumint èt sins nole crèyance.

WINAND : - Awè, awè... Mins dihez-m', divins tos lès-inn'mis d'vosse feume, ènnè vèyez-v' onk qui pôreût fé on s'fêt trèt d'calin ?

SIMON : - Mutwèt bin.

WINAND : - Ah ! Et quî ?

SIMON : - On moumint, s'i v'plêt... (Il va vers le hall). Babète ?

BABETE : (Entrant). - Vo-m'-chal, vo-m'-chal...

SIMON : - Dj'a-st-ètindou soner. Est-ce li moncheû qu'dji rawârdéve?

BABETE : - Dji n'sé nin si c'est lu, mins il a 'ne drole di cogne savez, ci-là. Vos dîrîz onk qu'a pièrdou s'cwinzinne èt qui coûrt après po l'ratraper. Cwand i m'a vèyou, i m'a d'mandé si dj'èsteû madame Doubfire ?

SIMON : - Et qu'avez-v' rèspondou ?

- BABETE :** - Qui dj'èsteû vosse feume di confiyince ! Nèni mins... On n'mi couyone nin àhèyemint, savez mi ! (Indiquant son front). I n'èst nin marqué « bégasse » là à d'dizeûr !
- SIMON :** - Wice è-st-i ?
- BABETE :** - Là à coron, todi so pîs. Po m'rivindjî, dji n'l'a nin fêt achîr. Come ça, i pôrè todi compter lès mohètes qui passèt.
- SIMON :** - Babète ! C'èst tot, asteûre ?
- BABETE :** - Mins c'èst vrêye, èdon. (S'adressant au commissaire). Vos n'avîz dèdja nin l'êr fwért sùfî vos, mins lu adon ! C'èst bin simpe hin, li djoû qu'on batiz'rè lès-ènocints, i sèrè sûr nèyî. Dismètant qu'por mi, ci sèrè-st-assez avou 'ne tote pitite gote !
- SIMON :** - Sôrtez ! Et fez-l' amoussî !
- BABETE :** - C'èst mi qui sôrtèye èt c'èst lu qu'amousse ou bin c'èst l'contrâve ? Pace qui dji so dèdja là, savez mi.
- SIMON :** - Cint mèyes miyârd !
- BABETE :** - C'èst bon, c'èst bon... dj'a compris. Dji sôrtèye èt il amousse. (Se frappant le front). Enn'a savez, mamêye, là-d'vins !
- SIMON :** - Babète !...
- BABETE :** - Awè... Mins vos-avez dèl tchance di m'aveûr, savez vos ! (En sortant). Qué mâssî caractère, hin tot l'minme...

## **SCENE 2 : SIMON – WINAND – FREDO.**

Frèdo entre. Imperméable noué à la taille et chapeau feutre.

- FREDO :** - Chér moncheû Pèrin, pèrmètez-m' di... (Il aperçoit le commissaire). Ah bin ça ! Comissêre !
- WINAND :** - Kéle surprîse ! Li bê Frèdo, loumé ossu « Bèle Gueûye » divins l'mèstî !
- FREDO :** - Coula, dj'ènnè pou rin, c'èst m'mame qui m'a fêt insi ! Bin dji m'louke tot bètchou, moncheû Pèrin ! Vos m'dimandez dè v'ni chal po djâzer d'vos-afères èt dji rèsconteûre... on polèt !
- SIMON :** - Pace qui vos v'kinohez ?

- WINAND : - On pô, awè... Trafic di drougue èt profiteû d'poufiasses. Dîh ans d'pote !
- FREDO : - Avou m'ponne rabatowe po bone kidûhance. Nèl roûvîz nin, commissêre. Et dispôy, pus rin... in-andje !
- WINAND : - In-andje ? Po k'bin d'timps ? Cwand vos-éles sèront-st-assez grandes, vos v's-évol'rez po 'ne sawice la qu'on pout todi fé dès calin'rèyes.
- SIMON : - Hoûtez Frèdo, dji n'saveû nin qu'vos k'nohîz l'comissêre, ni qu'vos-avîz dèdja avu dès racros avou l'police. Di tote manîre, ça n'mi compète nin èt ci n'èst nin po çoula qu'dji v's-a priyî chal.
- FREDO : - O mins asteûre, tot çoula èst rèvolé èt dji n'a pus rin à m'riprocher. Dji so dreût d'vins mès botes.
- WINAND : - Mutwèt bin, mins c'èst vos botes qui sont-st-è cwèsses!
- FREDO : - Moncheû Pèrin, dji n'so nin chal po supwèrter lès-atotes dè commissêre. Ossu, pèrmètez-m' dè trossî mès guètes.
- SIMON : - Nèni, dimanez. Volez-v' bin dîre à commissêre qué mèstî qu'vos fez po l'moumint ?
- FREDO : - Poqwè nin ? I n'a nou sot mèstî ! Dji so vîdeû.
- WINAND : - Qwè?
- FREDO : - Vîdeû! (En riant). Dji vûde lès cis qui sont trop plins! (Son rire tombe dans le vide). Awè, li riyoterèye èt l'police...
- SIMON : - Frèdo èst pôrtier divins 'ne bwète di nut'. So l'minme timps, i louke à çou qu'tot rote d'adram'.
- FREDO : - Pusqu'i va insi, on-z-èst colègue, èdon commissêre ?
- SIMON : - Eune dès mèyeûsès candes di cisse bwète la èst...
- WINAND : - Vosse feume...
- SIMON : - Awè. Dji deû dîre qui Frèdo l'veût pus sovint qu'mi. Mins ça, c'è-st-ôte tchwè. Frèdo, volez-v' bin rèpèter à commissêre çou qui m'feume clèronêye à tot còp bon dispôy kéke timps ?
- FREDO : - Ahote hin la ! Dji v'vou bin rinde chèvice mi, moncheû. Mins di d'la à v'ni ratchaf'ter às pol... al police çou qui s'passe è l'bwète, i-n-a d'l'adîre !
- WINAND : - Dj'an'mîre vos scrupules, Frèdo, èt dji m'ennè sovinnè à bon moumint. Asteûre, arèstèz vos chîmagrawes ! Dji v'hoûte...

- FREDO : - Bin... dispôy ine tchoke, madame Pèrin raconte à tot quî vout l'ètinde qu'èlle èkèss'rè mons pô on tot gros magzô... C'èst bin atoumé à rés', ca, al bwète, c'èst cou d'pîre è s'potche... Anfin, si c'èst vrêye qu'èlle ârè vite lès rins reûs...
- WINAND : - Et adon ?
- FREDO : - Qwand c'èst qu'èlle èst tot-a-fêt pètuye, mande èscuse moncheû Pèrin, èle tape foû qui si-ome ni ratind qu'çoula po lí d'ner l'bouyon d'onze eûres, si vos vèyez çou qu'dji vou dîre...
- WINAND : - Fwért bin. Adon-pwis ?
- FREDO : - Adon-pwis qwè?
- SIMON : - Mins anfin Frèdo, djâzez ossu à comissêre dèl pratique qui vos m'avez rak'sègnî !
- FREDO : - O awè, c'èst djusse ! Ci drole di canèman' !... I m'aviséve on pô marlou. C'èst minme po çoula qui dji v's-a volou rèscontrer, moncheû Pèrin. C'è-st-on p'tit marlatcha qui s'a-st-awinné è l'mohone vo-n'-la co wêre di timps. Et i n'arèstêye nin dè m'dimander dès kèsses èt dès mèsses so vosse feume, èt bin sûr, sor vos ossu. Quî qu'c'èst, qui fêt-èle, si c'èst vrêye qu'èle va-st-avu l'magot, s'i vikèt co todi èssonle ?... Anfin, totes sòrs d'afêres qui m'ont mètou l'pouce à l'orèye.
- WINAND : - Vos 'nn'avez djâzé avou madame ?
- FREDO : - Ca n'chèvreût à rin, pusqu'èlle èst todi plinte come in-oû èt qu'èle bate li bèrloke.
- SIMON : - Sèyans' clèrs, Frèdo. Moncheû l'comissêre deût tot savu. Ci rak'sègnemint la, vos n'mi l'avez nin d'né po rin. Dihans pus djustumint qui vos m'l'avez vindou.
- WINAND : - Ca n'm'èware nin ! Eco 'ne bèle plome à vosse tchapê !
- FREDO : - Vindou... vindou... Vos-î alez on pô reû, savez la !
- SIMON : - C'è-st-assez dîre qui vos m'ènn'avez djâzé d'vosse prôpe mouvemint... èt qu'dji v's-a r'mèrci, èt sins aveûr lès deûts à croc'...
- WINAND : - Et cisse pratique la, quî èst-ce ?
- FREDO : - Ah ça, dj'ènnè sé rin. So l'tièsse di m'mame !... qui l'bon Dju âye si-âme ! Dji n'aveû mây vèyou ci canâri la d'avant qu'i n'mète lès pîs è l' bwète. Et dji n'a rin polou aprinde sor lu. E nosse monde, c'èst tofér motus' èt boke cozowe, èdon ?

WINAND : - Djèl sé bin !

SIMON : - Mins m'feume avise bin k'nohe li galiârd.

WINAND : - Ah ?

FREDO : - Bin k'nohe, c'est mutwèt fé lès peûs pus spès qu'i n'sont. Dj'a pus vite lès pinses qu'i s'ont dèdja rèscontré 'ne sawice.

SIMON : - Mi tièsse so l'bloc qui c'est co eune di sès victimes !

WINAND : - Eune di sès victimes ?

SIMON : - Dji v'l'a dit : c'è-st-ine bout'feû ! Dji vou bin wadjî qu'èle ni sâreût compter tos lès-omes qu'èlle a-st-abwès'né po l'zès taper à rin après. Enn'a dès cis qui n'supwèrtèt nin çoula.

WINAND : - Dji veû... Il èst sovint al bwète, ci compère la ?

FREDO : - Asteûre, awè. Câzî tos lès djoûs.

WINAND : - On veûrè çoula. Vos polez 'nnè raler.

FREDO : - Nin dandjî d'mèl dîre deûs fêyes ! Â d'fêt', moncheû Pèrin, dj'aveû d'mandé à taci di m'rawåde èt dji n'a nole simince sor mi...

SIMON : - C'est bon, vola po payî l'coûse... èt l'dringuèle ossu.

FREDO : - V's-èstèz bin binamé. Â r'vèy, moncheû Pèrin. Disqu'à tant, colègue ! (Il sort).

### **SCENE 3 : SIMON – WINAND.**

WINAND : - Si dji v'sû bin, li drole d'apotikêre sèreût-st-on galant qu'vosse feume lî âreût rèvoyî sès mitches ? Adon, il âreût mândjiné dèl touwer tot v'tapant tot so lès rins. C'est bin ça ?

SIMON : - Tot djusse !

WINAND : - Awè, awè... Come c'est bizâre...

SIMON : - Bizâre? Vos-avez dit bizâre ?

WINAND : - Dj'a dit bizâre ? Come c'è-st-ètranje...

SIMON : - Awè...

WINAND: - E nosse mèstî, on 'nnè veût dès bizâres èt dès-ètranjes mins c'èst l'prumîre fèye qu'on m'mèt' so l'vôye d'on moude qui n'a nin co stu fêt.

SIMON: - Mins commissêre, vos k'nohez mî qu'mi cès èmantcheûres di disbâtchîs ! Lès crimes passionéls ègzistèt, nèni? (Il allume une cigarette, toujours avec des allumettes).

WINAND: - Assûré!

SIMON: - Qui m'feume seûye ahorêye d'onk di cès reûdak, d'acwêrd... anfin, manîre dè dîre... mins qu'on m'tape li pakèt so l'cwér, nèni!

WINAND: - Hola! I m'sonle qui vos-î alez rademint !

SIMON : - Mandè èscuse, mins c'è-st-insi !

WINAND : - Dôminé qui si l'catwaze ou l'cwinze, vosse feume riployîve si hèrna, sacwantès dotances peûz'rît sor vos.

SIMON : - Dji n'vis-èl fê nin dîre !

WINAND : - Rimarquez qui c'n'èst nin pace qui vos m'ennè djâzez d'avance qui dji n'mi mèsfèy'rè nin.

SIMON : - Kimint ?

WINAND : - So l'trèvint di m'cârîre, dj'a dèdja rèscontré on s'fêt cas qui l'vosse. In-ome aveût prév'nou l'police qui s'feume s'alève fé assaziner dè fi dèl gade qui souke. Kékes djoûs pus târd, vola qu'èle fêt s'dièrin hikèt. Et c'èsteût s'bouname qui li aveût fêt passer l'gos' dè pan. Il aveût bièssemint tûzé qui, tot prindant li d'avant, i s'sètch'reût di spèheûr.

SIMON : - Commissêre, vos n'alez nin creûre qui...

WINAND : - Dji n'creû rin, moncheû Pèrin, rin du tout ! Mins vos, n'alez' nin trop rade po m'prinde po on boubiè !

#### **SCENE 4 : SIMON – WINAND – EVE .**

Eve entre. Elle est légèrement ivre.

EVE : - Salut, bê-fré !... Fât-st-aroubi qu'èle pufkène, chal ! Vos foumez bêcôp d'trop', dji v'l'a dit pus d'cint còps. Coula v'djow'rè on mâva toûr, vos veûrez ! (Simon éteint sa cigarette). O mins, vos-avez dèl vizite, dîreût-on !

Ni v'dèrindjîz nin por mi, dji n'fê qui dè passer. Mâdjinez-v' qu'è m'tchambe, dji n'a pus rin à beûre... Et dji trouve qu'i fêt sètch... Nèni ?

SIMON : - Dji v'pruzinte mi bèle-soûr, Eve Galère... Eve, vochal moncheû Winand.

EVE : - Moncheû quî ?

WINAND : - Comissêre Winand, mam'zèle.

SIMON : - E-bin vos adon, po l'discrécion, vos r'pass'rez !

EVE : - On comissêre è l'mohone di nos tâyes ?! Mi grande soûr âreût-èle violé li vikêre dèl porotche ?

SIMON : - Eve, dji v's-è prèye. I n'a nou calmoussédje la-d'vins. Nos k'batans tot simplumint 'ne divise èssonle.

EVE : - Ine divise ? C'est bê, tin çoula ! On n'divise mây assez. Nosse monde è-st-an trin dè mori pace qu'on n'sét pus taper 'ne copène. Edon, comissêre ?

WINAND : - C'est bin possibe...

EVE : - Et cisse mohone di târés èst l'ègzimpe di çou qu'ennè va-st-à flibotes. Nolu n'î rêzone djamây. Sâf dès-afêres, bin sûr... dès brokes ! On n'si djâse pus, on n'sét pus çou qu'on d'vint. Mi mame fêt djômi l'magot, mi chère soûr sok'têye li djoûrnêye à long tot ratindant d'aler fé trik'bale. Et mi, dji pign'têye... Ké bê tâvlê !...

SIMON : - Eve...

EVE : - O ! Dj'alève roûvî mi rêspèctâbe bê-fré qui toûne à bourique po l'ovrédje ! Nos n'avans nin l'timps dè djâzer. Nos n'nos k'nohans nin ! Pé qu'çoula minme...

WINAND : - Kimint ça, pé ?

EVE : - O, dji n'sé nin... C'est tot d'on, à rés'... Mins dji roûvèye qui vos « djâzîz » djustumint, tos lès deus... Et dji v's-a d'rindjî... Mande èscuse.

SIMON : - C'est vrêye, dj'aveû co kékès sacwès à dire à comissêre.

EVE : - Dj'a compris, dji v'lê. (Elle prend une bouteille et va pour sortir). Dj'a tot çou qu'i m'fât, asteûre !

WINAND : - Nèni, mam'zèle, dj'inm'reû bin qu'vos d'manése. Poqwè n'nin continouwer à treûs ?

SIMON : - Comissêre, dji n'veû nin...

- WINAND : - On moumint, moncheû... Mam'zèle, sorlon çou qu'vosse bê-fré m'a dit, vosse mame va fé mons pô d'timps ine dôôtâcion à vosse soûr.
- EVE : - Ah ! Dji m'ennè dotéve ! C'est co dès bidouches qu'i s'adjih ! Adon, dji n'a pus wêre invèye de d'morer.
- WINAND : - Lès çans' ni v'tèm'tèt nin ?
- EVE : - Nèni. Anfin, nin vrêmint. De moumint qui dj'pou porsûre mi vèye di lètcheû-d'-baye, dji m'foute de rèsse. À rés', cisse « fameûse dôôtâcion » ni m'compète nin. Li chér Simon vis a sûr mètou à fêt. (Elle se sert et boit).
- WINAND : - Awè, èt vos n'avez nin l'grosse pàrt de wastê.
- SIMON : - Commissère, pinsez-v' qui c'è-st-ûtîle de...
- EVE : - Ni v's-ènondez nin, chér bê-fré. Vos savez fwért bin qui l'rinne-mére ni r'vinrè djamây èn-èrî. Vos sèrez li « prince consort » li pus ritche qu'on n'âye mây vèyou.
- WINAND : - Dji sé bin qu'ça n'mi r'louke nin mins kimint s'fêt-i qu'inte vosse soûr èt vos...
- EVE : - Poqwè li rinne-mére fêt-èlle on s'fêt pàrtihèdje, ossi inègâl ? Et ci n'èst nin pô dire, crèyez-m' bin !
- SIMON : - Commissère, ci n'èst nin po disbate di tot çoula qui dji...
- WINAND : - Moncheû Pèrin, dj'inme bin de comprinde ! Adon, lèyîz-m' cak'ter avou mam'zèle !
- EVE : - D'ot'tant pus', chér bê-fré, qui nos n'lèyans goter nou s'crèt. Ci sèrèût pus vite li s'crèt-Mawèt ! (Elle boit).
- WINAND : - Vrêmint ?!
- EVE : - Chasconk sét, moncheû l'commissère, qui m'mame n'èst nin 'ne feume.
- SIMON : - Eve !
- EVE : - Rastrind sés-s', Simon ! Nèni, mi mame n'èst nin 'ne feume. Ci sèrèût pus vite ine kèsse anrèjistreûse ! Si vos lî djâzez di sintumint mâternél, èle vis rèspond « intèrèt » ! Ele ni nos-a djamây diné l'tête, ni à m'soûr ni à mi : èle a mî inné d'nos-ovri on cofe è l'Swisse. Si sôciété compte bin pus' à sès-oûy qui tot l'èrèssè à monde. I n'a minme qui çoula qui compte, à rés'... Vos trinquez avou mi, commissère ?
- WINAND : - Nèni mam'zèle, djamây so l'timps de chèrvice.



- EVE : - Bravô comissêre, c'è-st-ine bèle régue. Dè timps dè vî bon Dju, ciète, mins foû bèle tot l'minme. (Elle se sert et boit). Dji n'vis propôse rin, chér bê-fré, dji sé qui po miner lès-afêres dèl rinne-mére al lècsion, vos d'vez sûre ine vèye di monne.
- SIMON : - Ni pinsez-v' nin qui vos-avez bu vosse sô ?
- EVE : - O nèni ! Vos savez bin qui dj'beûreû cèke èt tonê ! Dj'ennè sèrè màÿ ragostêye !
- WINAND : - Vos d'hîz qui vosse mame féve passer li sôciété d'vant tot ?
- EVE : - O awè ! Li sô-ciè-té ! Adon, mètez-v' è s'plèce. Elle a deûs bâcèles, li pôve vîle âme. Eune dès deûs, mi, ni foute rin d'bon, ni pout oder l'ovrédje, n'a vormint nou gos' po lès-afêres èt n'vout surtout nin 'nn'avu Et d'pus', vos l'ârez r'marqué d'vos-minme, èlle è-st-afreûse après l'botèye ! A vote santé ! (Elle boit). Po çou qu'èst d'l'ôte, mi soûr, èlle èst co pus disbâtchèye qui çou qu'vos wèz'rîz mådjiner divins vos sondjes lès pus grawieûs. C'è-st-on cou d'câbarèt qu'assotih co pus' qui l'prumîre après l'bwèsson. Al copète dè martchî, li drougue èl fêt guêver... Clapante famille, èdon ? Seûlemint vola : eune di cès deûs charmantès bâcèles, mi soûr, a spozé in-ome tot-oute qui convint parfêtemint po l'sôciété. Il èst foû bon po fé frudjî l'magzô. I n'a fêt nol èfant à m'soûr mins il a fêt 'ne grosse bouyote à m'mame. C'èst bin pus consèquent ! Adon, qui volez-v' ?... Sintant v'ni l'adje, li rinne-mére tûse à s'succèssion... I n'a qu'ine sôr à fé : èle done tot l'pakèt al cisse qui tint à gogne li grand sincieûs, li pièle !
- WINAND : - Et por vos, c'èst bèrniqûe !
- EVE : - Et portant... C'èst vrêye qui dj'a fêt bèrwète, mins si dj'aveû vrêmint volou...
- SIMON : - Eve, nèni...
- EVE : - Siya, Simon !... Â k'mincemint, vos n'savîz nin vrêmint tchûzi inte lès deûs p'tits cofes-fôrts. Mins rik'nohez frankemint qui dji v's-ahâyîve on pô pus' qui m'soûr, èdon ? C'èst pus vite mi qu'èsteût so balance. Adon, vos-avez hiné pèye èt tièsse, èt c'èst Martine qu'a wangnî l'gros lot, deûs fèyes pus vite qu'eune, à rés'. Por vos, c'èsteût tot fi parèy. Cou qui comptève, c'èsteût dè mète vosse pî è l'mohone... anfin, cwand dji di vosse pî...
- SIMON : - Vos-èstèz disgostante !
- EVE : - Mutwèt bin... (Elle se sert et boit).
- SIMON : - Vos n'valez nin tripète ! Et po l'rawète, vos v'mèlez di çou qui n'vis compète nin.

EVE : - Ah ça, c'est l'feûte di gade ! Divins deûs djoûs, mi soûr ni sârè k'mint compter sès clouches !... 'L'èst vrêye qui vos sèrez la po l'êdî ! Dismètant qu'mi, mâgré qu'dji so 'ne bouhale divins lès finances, dji n'ârè nou tracas po rassonler mès bins !

WINAND : - Si dji v'comprend bin, vos v's-avez lèyî cori l'êwe è l'boke ?

EVE : - C'èst di m'fâte, comissêre. I n'tinêve qu'à mi dè mète l'ouhê è lès'. Mutwèt bin qu'dj'a stu trop bèguène à c'moumint la.

SIMON : - Eve ! Vis-alez-v' tère, al fin dè compte ?!

EVE : - Awè. D'ot'tant pus' qui dji n'rigrète rin... vrêmint rin. Comissêre, i n'a nin dandjî di m'plinde, crèyez-m'. Li pô qu'dj'ârè sèrè bin assez po mi p'tite vicârêye. Et vos polez aveûr l'acèrtinace qui dji so mî è m'pê qui d'vins l'cisse di m'soûr. (Elle se dirige vers le bar et montre sans toucher). Vos vèyez, cisse botèye la ? C'è-st-on mahêdje fwért spéciyâl. On s'crèt d'à m'soûr. I-n-a la-d'vins télemint d'alcol qu'on bouh'reût djus tot on rèdjumint. Mins por lèye, ci n'èst qu'in-élècsîr di sondje, po 'ne seûle djoûrnêye... Nèni, dji v'rèpète qui dji n'so nin à plinde.

WINAND : - Dji n'î a mây tûzé.

EVE : - Dji sé... Haye djans Simon, riprindez vosse bèl-êr. Divins deûs djoûs, vos sèrez onk di cès djônes cokês qui minèt l'Walon'rèye ! Et dj'ô bin qui tél'fèye, al fin dè meûs, vos m'vôrez bin d'ner çou qui m'fât po m'pèkèt.

SIMON : - Moussîz foû Eve, dji v's-è prèye.

EVE : - Vos l'vèyez, comissêre, i prind dèdja sès grands-êrs ! Et portant... si dj'areû droviou mès djambes on djoû, on djoû seûlemint divant m'soûr... (Elle sort en emportant sa bouteille).

### **Sur sa sortie, les deux premiers mouvements du thème musical.**

#### **SCENE 5 : SIMON – WINAND.**

SIMON : - Dji r'grète qui v's-âyîse oyou tot çoula.

WINAND : - Mins qui dè contâve, c'èsteût fwért ac'sègnant.

SIMON : - Vos savez, Eve n'èst nin tofér insi. Elle a minme fêt treûs-ans d'farmacerèye à l'ûnivêrsité. Di c'timps la, èle volêve aler sognî lès djins è l'Afrique. Dji v'dimande on pô, hin ?! Elle inme bin dè s'fé passer po pus mâle qui çou qu'èlle èst. À rés', èle ni beût nin ot'tant qu'èle li dit. Anfin... nin todi.

WINAND : - Todi 'nn'è-st-i qui c'est tél'fèye curieûs çou qu'ine famille pout div'ni. Vos n'trovez nin ?

SIMON : - Mutwèt bin. Mins, crèyez-m' ou nin, cwand dji l'a k'nohou, mi feume n'èsteût nin çou qu'elle è-st-asteûre. Di c'timps la, dj'a minme tûzé qu'nos pôris viker l'vèye di tot l'minme quî. (Il se dirige vers le bar et montre la bouteille de Martine). Tot bin pèzé, dj'a lès pinses qui c'est çoula qui l'a k'dût la qu'elle èst.

WINAND : - Qwè-z-èsse po on mahèdje ?

SIMON : - Dji n'sé nin à djusse çou qu'c'est, mins vos m'polez creûre, c'est l'diâle qu'èst d'vins. Ca v'tèm'têye ?

WINAND : - Diâle m'arawe ! Sûr qui nèni !

SIMON : - O pardon, dji roûvîve ! Li chèvice...

WINAND : - Et vosse bèle-soûr beût çoula ossu ?

SIMON : - Nèni. Eve è-st-ine peûre Lîdjwèsse, èle beût dè pèkèt.

WINAND : - Dji veû. Moncheû Pèrin, dj'a stu awoureûs dè fé vosse kinohance mins, sorlon lès-atoumances, li mî por vos sèreût qu'nos n'nos vèyanse pus, èdon?

SIMON : - Awè, commissère, c'est çou qu'dji sohête ossu. Dji v'rimèrcih portant d'aveûr vinou.

WINAND : - On m'pâye po çoula, èdon. À r'vèy, moncheû Pèrin.

SIMON : - À r'vèye, commissère. (Winand sort).

### **SCENE 6 : SIMON – BABETE – MARTINE.**

Simon va vers la cuisine et appelle.

SIMON : - Babète... Babète...

BABETE : (Elle entre en tricotant). - Awè, vo-m'-chal. Come c'est malin, hin! A beûrlèr insi, vos m'avez fêt piède mi pont!

SIMON : - Est-ce qui madame èst lèvêye ?

BABETE : - Dji n'so nin fwért sûre, mins d'on costé, dji n'ètind pou nou ronflèdje, èt di l'ôte di costé, dj'a-st-oyou hètchî l'tchèsse.

- SIMON : - Awè, c'èst bon insi... Dimandez-lî dè m'vini r'trover.
- BABETE : - Mins bin sûr, èdon moncheû. So l'côp... èt bon corèdje... (Elle sort).
- SIMON : - A cwatre eûres di l'après-l'-dîner ! Fwért bin... Fwért bin ! Tot s'adjèrcih al lècsion ! Ci sèrè vite li côp às djèyes !
- MARTINE : (Entrant). - Qui volez-v' ?
- SIMON : - Rin di spèciyâl. Vis veûy, tot simplumint, ine fèye tot passant !
- MARTINE : - Vos v'moquez d'mi vos, awè ? Dishombrez-v', dj'a radjoû à cinq'eûres èt d'mèye amon m'cwèfeûr.
- SIMON : - Poqwè n'dimandez-v' nin à tchâfeû d'î pwèrter vosse pèrike ? I v's-èl rapwèt'reût al nut'...
- MARTINE : - Dji deû rîre ?
- SIMON : - Nèni, ci n'èst nin oblidyî...
- MARTINE : (En se servant un verre de sa bouteille). - Dji v'hoûte. (Elle boit).
- SIMON : - Vos sèpez qui n's-èstans li onze di djanvîr ?
- MARTINE : - So pô près, awè.
- SIMON : - Après-d'min, nos sèrans l'traze.
- MARTINE : - Si c'èst po d'ossi bwègnes mèssèdjes qui vos m'fez piède mi timps... (Elle va pour sortir).
- SIMON : - Ratindez ! C'èst l'traze qui vosse mame vis donrè oficiyélemint tos sès bins.
- MARTINE : - Awè ! Divins deûs djoûs, dji sèrè foû ritche ! Cou qui fèt qu'vos sèrez l'ome d'ine feume qui flote è boûre !... C'èst tot ?
- SIMON : - Nèni. Ni pinsez-v' nin qui cisse novèle situâcion d'vreût candjî 'ne saqwè inte di nos deûs ?
- MARTINE : - Inte di nos deûs ?
- SIMON : - Awè. Dji vou surtout djâzer d'vosse manîre di viker.
- MARTINE : - Foutez-m' li pâye avou m'manîre di viker ! Ele mi plèt insi, èt d'pus' ça n'compète qui mi !
- SIMON : - Vos n'crèyez nin qu'on pôreût sayî, tos lès deûs, dè rataquer...

MARTINE : - Simon ! Vos-avez l'tièsse avà lès cwâres ? (Elle se ressert un verre et boit d'un trait). Divins deûs djoûs, vos f'rez çou qu'vos vôrez avou lès brokes di m'mame. Vos sèrez l'mêsse dèl djowe èt dji n'vis rèclam'rè djamây nou compte. Ci n'est dèdja nin si mà ! Mins ni m'dimandez surtout nin dè candjî m'vicârèye ! Dji l'inme téle qu'èlle est. C'est mutwèt 'ne vèye di chabraque, mins c'est l'meune èt c'è-st-insi qu'djèl vou ! (Elle éclate de rire). « On pôreût sayî, tos lès deûs, dè rataquer »... Pôve bâbinème, va ! (Elle sort).

SIMON : (Il va au bar et se sert un cognac). - On n'pôrè nin dire qui dj'n'a nin sayî... Et asteûre, mi p'tit Simon, vos-èstèz l'mêsse d'atote! Pète qui hèye, c'è-st-à vos dè djouwer !

**Le rideau se ferme lentement sur le thème musical.**

**FIN DE L'ACTE 1.**

**ACTE 2.**

**Le rideau s'ouvre sur le thème musical.**

**Le 11 janvier, fin d'après-midi.**

**SCENE 7 : SIMON – MARTINE – BABETE.**

La scène est vide.

Ecouteurs aux oreilles, Babète passe dans le fond en balayant et en dansant.

Simon sort de la cuisine. Il tient la bouteille de Martine enveloppée dans un mouchoir et l'agite fortement.

Il va la mettre en évidence sur le bar, met le mouchoir en poche puis va s'asseoir au bureau.

Babète, qui avait poussé la tête pour regarder, repasse dans l'autre sens, sans que Simon s'en aperçoive.

Il allume une cigarette.

Martine entre, en manteau.

SIMON : - Vos sôrtez ?

MARTINE : - Qu'a-v' di keûre ?!

SIMON : - C'èsteût-st-ine simpe kèstion... ou 'ne rimarque, si vos-inmez mî...  
(Martine se dirige vers le bar et prend sa bouteille). Vos buvez co ? Vos v'kidûhez come ine ragognasse.

MARTINE : - C'è-st-ine kèstion ou 'ne rimarque ?

SIMON : - Ine constatacion.

MARTINE : (Elle dépose la bouteille sans avoir bu). - Wârdez vos-atotes por vos. Dji n'a nin dandjî d'morâle, di pus' d'ine saquî qui s'ècrâhe avou l'sayin dès-ôtes.

SIMON : - A d'fêt' di côps d'linwe, dji veû qu'vos-avez dè pan è l'ârmâ.

MARTINE : - Awè, mins c'pan la, c'èst vos qu'èl magnîz.

SIMON : - Bravô, Martine. Come dji pou veûy, vos-èstèz todi 'ne gueûye à blame ! Deûs à onk ! Mins dji n'a nin co dit m'dièrin mot !

MARTINE : - Mi pôrîz-v' pruster dès piles disconte li doleûr ? Dji sé qu'vos 'nn'avez tofér câse di vosse dos. Dj'a mât mès dints qui po-z-assoti.

SIMON : - I parèt qui c'est l'mât d'amoûr !

MARTINE : - Deûs à deûs ! Egâlitè ! V's-èstèz pus fwért qui dj'nèl crèyéve à ci p'tit djeû la. (Avec un air de sous-entendu). Et adon, ènn'avez-v' ou 'nn'avez-v' nin ?

SIMON : - Treûs à deûs ! Bin djouwé ! Vos r'prindez l'min ! Dj'ènn'a, mins po l'årtike, c'est pus vite vos qui toumez coûrt ! Treûs à treûs !

MARTINE : - Normâl ! Avou vos, c'èsteût todi à cou-bêbê ! Cwate à treûs !

SIMON : - Mutwèt, mins avou vosse timpèramint, dj'a toumé d'on bwègne so in-aveûle ! Cwate à cwate ! Nos-èstans bouf' !

MARTINE : - Ahote Simon ! Arèstans dè fé bate lès cok !

SIMON : - V's-avez rêzon, dji v'va cwèri dès piles. (Il sort. Un temps. Babète entre en portant une manne de linge).

BABETE : - Dji n'fê qui dè passer, savez madame. Dji m'va mète souwer l'bouwèye. (Elle sort par le fond. Martine hausse les épaules, va vers le bar, prend sa bouteille, hésite puis la redépose en se massant la gencive. Babète pousse la tête, fait une grimace puis disparaît. Martine se sert un verre de whisky et le boit d'un trait).

SIMON : (Il entre et lui tend un flacon avec des gélules). - Tinez, dji creû qu'vos 'nn'ârez sûr assez.

MARTINE : - Mèrci.

SIMON : (Regardant le verre). - Vos-avez bu, èdon ?

MARTINE : - Awè, dj'a bu ! Et adon ? Foutez-m' li pâyè al fin dè compte ! Dj'èlzès prindrè amon l'cwèfeûr avou... on vère d'êwe. (Elle sort).

SIMON : - A cisse nut'... ou à d'min...

MARTINE : (Off). - Nin lès ponnes di m'ratinde...

SIMON : (Pour lui). - Dji n'a wåde ! (Il va s'assurer qu'elle est bien partie puis va au bar. Babète pousse la tête et observe. Il prend la bouteille de Martine avec son mouchoir, le verre et sort cuisine. Un temps. Il revient avec la bouteille vide, la

remet en place et essuie le verre. Babète se retire). Adieu Martine ! (Il va vers le fond). Babète ?!

BABETE : (Entrant). - Awè, binamé moncheû ?

SIMON : - Volez-v' bin d'mander à mam'zèle Eve dè v'ni chal ?

BABETE : - Dj'a lès pinses qui ci n'sèrè nin fwért àhèye savez, ca dji creû qu'èlle a 'ne crole.

SIMON : - E-bin, vûdez-lî on sèyê d'frize êwe so s'tièsse, ça l'discrol'rè !

BABETE : - Dèl frize êwe ! Mile-djo ! Dji n'î âreû nin tûzé !... (Montrant son front). Et portant, ènn'a savez mamêye, là-d'vins !

SIMON : - Babète ! Po 'ne fèye à fé è vosse vèye, trossîz-v' on pô, djans !

BABETE : - Ca va, ça va, dj'î coûr ! (En sortant lentement) : Ké mâssî caractère, hin ci-là ! (Simon retourne au bar, vérifie si tout est bin à sa place puis va s'asseoir à son bureau. On entend crier Eve).

### **SCENE 8 : SIMON – BABETE – EVE.**

EVE : (Off). - Mins arèstèz ! Nin çoula ! Vos div'nez braque sûremint! (Elle entre en courant, poursuivie par Babète qui porte un seau d'eau).

BABETE : - Mins c'èst moncheû qui m'a dit dè...

SIMON : - Babète ! Arèstèz so l'côp ! Dj'a dit çoula po bal'ter, sote tièsse qui v's-èstèz! Foutez l'camp al vole !

BABETE : - Damadje ! C'âreût stu plêhant... (En sortant) : Ké caractère tot l' minme !...

SIMON : - Vos l'avez hapé d'bèle, èdon ?

EVE : - Vos l'avez dit ! Elle èst bone à mète às Lolàs, cisse-lal !

SIMON : - Pa ! Elle a l'cèrvê à lådje, mins èle n'èst nin mètchante... Dji n'vis d'rindje nin, dè mons ?

EVE : - On pô, siya... divins m'balzinèdje... Anfin !... Di qwè alans-gn' djâzer ?

SIMON : - Eve...



EVE : - Dji v'prévin qui si c'est co d'pign-pign, dj'ennè va. Dj'enn'a m'sô d'tot çoula.

SIMON : (S'approchant d'elle). - Mins i n's'adjih nin d'çans'...

EVE : - Sèreût-ce mutwèt d'amoûr?

SIMON : - Eve, dji v's-è prèye...

EVE : - Qwè ?... Vos n'm'alez tot l'minme nin dire qui vos-inmez Martine ?... À rés', vos n'l'avez mây inmé... Vos-estîz amoûreûs, ciète, mins d'mi. Dji m'rapins'rè todi dès moumints qu'nos-avans viké èssonle, à djâspiner, à rîre, à s'tchoufter minme... Siya, siya, dji m'sovin qu'vos n'lèyîz nin vos mins è vosse potche. C'èsteût todi mi qui v's-arèstéve... Bièsse qui dj'a stu ! (Elle se colle à lui et lui caresse la nuque). Asteûre, totes lès nut' dji mådjinêye vos mins sor mi, (Elle lui prend les mains et le force à la caresser) vos lanwihantès carèsses, adon-pwis nos cwèrs qui s'djondèt po 'nnè fé qu'onk èt po-z-ariver à l'éclatemint dèl djouwihance. Vos-avez stu aveûle, Simon. C'èsteût mi qu'aréû d'vou èsse vosse feume. A nos deûs, nos-âris tot dèfiyî, nos-âris bâti 'ne ampîre èt nos-âris-st-avu l'monde ètîr à nos pîs. Hoûtez, Simon, hoûtez l'vint qui bate carasse è m'coûr, è m'cwér... (Il la serre de plus en plus). Dji sin vosse coûr qui s'èbale Simon, là qu'vos m'sèrez divins vos brès'. Dj'ètind vosse vwès qui m'brèt « dji v's-inme ». Dji sin vosse sofla qui m'fèt fruzi à pus parfond d'mi minme. Dji sin li d'zîr qui v'fèt tronler. Prindez-m' Simon, dji vou-t-èsse d'à vosse...

SIMON : - Awè, c'est vos qu'dj'a tofèr volou!... Si vos savîz lès freûtès nut' qui dj'a passé avou l'ôte. Dès nut' di glèce, tot tuzant à vos, là qu'dji n'arivéve à rin avou lèye. Vos-avez stu l'poupâ d'mès-ouy. Dji v'mèteve èco pus hôt qu'lès steûles. Voste îmådje a todi rèsdondi divins mès pinsêyes. Vos-oûy ont todi èsblawi mès sondjes èt vosse cwér a todi fèt blamer l'meune. Dji v's-inme, Eve. Dji v's-inme à 'nnè crèver èt dji vou r'fé m'vèye avou vos.

EVE : - Rataquans tot, Simon. Ci n'sèrè nin mâlâhèye di nos fé qwite di m'soùr. Lèye qu'a dèdja wagué è sankis', nos lî f'rans fé s'dièrinne pèrtinne divins l'alcol. Adon-pwis, nos-ârans 'ne mèrviyeûse vicàrèye. Nos vik'rans so blancs peûs... (Elle le fixe dans les yeux et commence à rire). Nos n'ârans nol èfant mins nos f'rans tot plin dès p'tits intèrèts qui d'vinront todi pus grands, todi pus grands, (Eclatant de rire). Todi pus grands !

SIMON : (La rejetant brutalement). - Vos-avez co pign'té èdon, èt vos m'avez fèt avaler dès colowes.

EVE : - Mon Dju ! Kimint qu'il èst sûtî ! Awè, dj'enn'a huflé kékes onk, èt dji v's-a bin couyoné, èdon ? (Continuant à rire, presque hystérique). Vos, mi seûl amoûr, li seûl ome qui m'pout èminer bin lon d'vins lès nûlêyes !

SIMON : - C'est bon ! Vos m'avez bin djondou. Adon, mådjinez-v' qui po 'ne fèye à fé, mi ossu dj'a-st-îdèye dè beûre.

- EVE : - Nin possible ! Mi p'tit bê-fré si peûr...
- SIMON : - Siya. Trinquans èssonle, volez-v' ?
- EVE : - Dji vou bin. Mins à l'oneûr di qué sint ?
- SIMON : - Di Sint-Pô, muwèt... Eve, dji n'vou nin qu'vos sèyîse tot-à-fêt roûvèye po l'èritèdje di vosse mame. Dji...
- EVE : - Ah nèni ! Dj'aveû bin dit qu'i n'faléve nin djâzer d'çans' !
- SIMON : - Hoûtez-m'...
- EVE : - Dji m'ennè foute, moncheû l'grand dirècteûr !... Comprindez-v' ?... Dji m'ennè foute à make !... Djâzez-m' co d'amoûr, si vos volez, minme d'in-amoûr sins lèd'dimin, minme d'in-amoûr foû morale. À rés', çoula m'plêreût tél'fèye bin ! Mins ni m'djâzez surtout pus d'brokes ! Pus djamây ! (Un temps). Et si nos cakîs lès vères ?
- SIMON : - Awè. Vos m'chèrvez ?
- EVE : - Qui volez-v' ? Pèkèt ? Wiski ?
- SIMON : - O mi, c'est Pîron-parèy ! Poqwè n'nin prinde on hûfion dè mahèdje di vosse sôûr ? Nos pôrîs mutwèt k'nohe sès pinsêyes...
- EVE : - Sès pinsêyes ?... Nos-alans plonkî tot dreût è l'infér, adon... Savez-v' bin qu'vos m'tèm'tez, mi p'tit crèton ? (Elle prend la bouteille). Mâ lureûsemint, dj'a lès pinses qui ci n'èst nin co oûy qui nos blam'rans è grand fouwâ : li botèye èst vûde.
- SIMON : - Vos-èstèz sûre ?
- EVE : (Agitant la bouteille). - Loukîz vos-minme... pus rin ! (Elle la range). Adon, qui volez-v' ?
- SIMON : - O asteûre, ci sèrè çou qu'vos vôrez, dj'ènn'a d'keûre.
- EVE : - Dè pèkèt ! Insi, v's-àrez mutwèt lès meunes, di pinsêyes !

### Thème musical et

## COUP DE NOIR.

**Dans la nuit du 11 au 12 janvier.**

**SCENE 9 : SIMON – FREDO.**

La scène est vide, dans la pénombre.

On sonne avec insistance.

Simon entre, en peignoir.

SIMON : - Vola, vola... Qwè-z-esse çoula ? (Il va ouvrir). Mins qui fez-v' chal, vos ?  
(Il rentre suivi de Frèdo).

FREDO : - Moncheû...

SIMON : - Qui n-a-t-i ?

FREDO : - Kéle nut' !... Tone di bîre, kéle nut' vormint !

SIMON : - Mins èspliquez-v', al fin dè compte !

FREDO : - Vosse feume, moncheû...

SIMON : - Qwè, mi feume ? Elle a co fêt dès rûses à 'ne saquí ?

FREDO : - O, po çoula !...

SIMON : - On scandâle, hin ? Wice ? Elle èst reû mwète-sôle?

FREDO : - Nin mwète-sôle, moncheû... Mwète tot coûrt !

SIMON : - Kimint ?

FREDO : - Awè, moncheû. Elle èst mwète so pô près treûs eûres à matin.

SIMON : - Mwète ?

FREDO : - Tot çou qu'i-n-a d'pus mwète ! Fât creûre qu'i n'lî aléve dèdja nin trop reû ca, tote li swèrêye, èlle a pris sacwantès piles. Djèl vèyéve bin, là qu'èlle èsteût à bår, à on mète di mi. Ele paf'téve èt èle buvéve sins ahote. Et d'on còp, ça lî a pris : èle s'a mètou à pîper, èlle a div'nou tote bleûve adon-pwis, râââ... èle sèfoquéve. Pus rin n'sòrtéve di s'bûzê. Ele s'a stâré à mitan dè djeû d'bèyes èt... c'èsteût fini, èlle aveût fêt s'dièrinne baye !

SIMON : - Mins qui m'racontez-v' là ?

FREDO : - Li vrêye ! On-z-a houkî on docteur qu'a-st-arivé al vole. Mins chasconk aveût bin ad'viné qu'i n'aveût pus rin à fé: elle esteût dèdja tote reûde.

SIMON: - Têhîz-v'!

FREDO: - Mi, dji m'a dit qui dji v'divève prév'ni å pus abeye. Vât mî qui c'seûye mi qui l'police, èdon ?

SIMON : - Li police ?

FREDO : - Awè, pace qui l'docteur a télèfoné å comissâriât. Mutwèt bin qu'i pinséve qui l'mwért di vosse feume n'avizéve nin fwért normåle...

SIMON : - Et li police a v'nou ?

FREDO : - Awè. (En riant). Et vos-alez rîre... ô pardon... c'est djustumint l'comissêre Winand qu'esteût d'gâr... C'est drole, hin ? A si-adjé, dji pinséve qu'on n'féve pus lès nut'...

SIMON : - C'è-st-à n'nin creûre...

FREDO : - Qwè ? Qui Winand oûveûre dèl nut'?

SIMON : - Mins nèni, boubièsse ! C'è-st-abôminåbe, çou qu'arive !

FREDO : - Ah awè !... Assûré... Bon, dji v'va lèyî, asteûre. Dj'a lès pinses qui dj'a bin fêt di v'mète è han ?

SIMON : - Awè. Dji v'rimèrcih.

FREDO : - Tin, c'est bièsse hin, mins tot dârant chal, dj'a lèyî m'paletot al bwète... èt l'tacsi m'ratind...

SIMON : - C'est bon, dj'a compris... Tinez.

FREDO : - Mèrci. C'est qui... c'est l'tarif di nut', dji vou dire po l'tacsi, bin sûr...

SIMON : - Awè, bin sûr... Vola.

FREDO : - E-bin, bone nut', moncheû. Anfin, si on pout dire...

SIMON : - Mèrci.

FREDO : - Si v's-avez co mèzåhe di mi, on djoû ou l'ôte...

SIMON : - Awè, dj'î tûz'rè... Disqu'à tant. (Frèdo sort. Simon va au bar, hésite puis revient à son bureau. Il s'assied, réfléchit, regarde l'heure et allume une cigarette. On sonne. Il va ouvrir).

**SCENE 10 : SIMON – WINAND.**

SIMON : (Off). - Commissêre ! Intrez...

WINAND : (Entrant, suivi de Simon). - Dj'a vèyou dèl loumîre.

SIMON : - Frèdo vint dè sôrti.

WINAND : - Djèl sé bin, dji l'a rèscontré. Vos n'avizez nin èwaré di m'veûy ?

SIMON : - Nèni, dji m'dotéve bin qui v's-alîz v'ni rademint.

WINAND : - Bin sûr. In-inspècteur vis voléve tèlefoner dèl bwète, mins dj'a mî inmé dè passer chal mi-minme. Dji v'deû portant dîre qui m'vizite n'a rin d'officiyé. Dji so d'chèrvice, c'èst vrêye, mins i n'a rin qui m'pèrmète dè v'ni dèl nut'.

SIMON : - Achiyez-v' tot l'minme.

WINAND : - Mèrci.

SIMON : - Dji v'vûde on vêre ?

WINAND : - Ma frique, sorlon çou qu'i nos-atome, dji n'dîrè nin nèni.

SIMON : - Mi nin pus... ine fèye tot passant... Cognac ?... Wiski ?...

WINAND : - C'èst tot d'on... Ine saqwè d'fwért...

SIMON : - On wiski sètch, adon ?

WINAND : - Å d'fêt', poqwè nin ci mahèdje télémint spéciâl qui vosse feume préhîve tant ?

SIMON : - Li botèye èst vûde. Elle ènn'a tût'lé 'ne bone goûrdjêye divant d'ènn'aler.

WINAND : - Dji veû... Adon, Frèdo v's-a dit...

SIMON : - Awè.

WINAND : - Dji sé qui l'moumint è-st-on pô spéciâl, mins dji v'pruzinte tot l'minme mès condolèyances.

SIMON : - Mèrci.

WINAND : - Drole di fin... Ah, dji v'deû dîre qui d'min, vos d'vrez rik'nohe li cwér. C'èst li lwè qu'èl vout.

SIMON : - Djèl sé bin.

- WINAND : - A ç'te eûre chal, on l'deût k'tèyî. Dji v'prévin qui l'tâvlê n'èst nin todi fwért ragostant.
- SIMON : - Ah! On l'deût k'tèyî ?
- WINAND: - Awè, c'è-st-obligatwére, câse dès-atoumances.
- SIMON : - Vos n'mi creûrez mutwèt nin, mins dji so tot mouwé.
- WINAND: - Tot bin pèzé, il a co stu vite...
- SIMON : - Quî ça ?
- WINAND : - Mins Frèdo ! Il a co v'nou d'lu-minme, po v'rac'sègnî ?
- SIMON : - Assûré, èt sorlon si-âbitude, sins nole çans' po l'tacsi...
- WINAND : - Dji l'a vèyou 'nn'aler avou s'vwètûre...
- SIMON : - Commissère, dji n'a mây vrêmint crèyou à totes sès èmantcheûres, savez.
- WINAND : - Dji m'ennè dote, vos n'èstez nin ossi boubêrt. Anfin, li principâ, c'èst qu'vos-avez stu rademint prév'nou. Et d'pus', çoula m'sipâgne dè fé on pènibe mèsèdje.
- SIMON : - Commissère, qu'ennè pinsez-v' ?
- WINAND : - Di qwè ?
- SIMON : - D'ine si-fête mwért, tot d'ine trake ?
- WINAND : - C'èst d'abôrd â méd'cin lèdjisse d'aveûr ine îdèye. On veûrè çoula d'min â matin.
- SIMON : - Awè.
- WINAND : - C'èst tot l'minme drole...
- SIMON: - Qwè?
- WINAND: - E-bin tot ! Ir, i-n-a-st-apreume kékès-eûres, nos d'vizîs è c'burô chal. Vos m'dihîz qu'vos-avîz sogne qu'ine saquî towe vosse feume... Et vo-l'-la mwète !
- SIMON : - Dji comprind.
- WINAND : - Vos-avîz l'pawe qu'on l'assazine après l'traze, èt èle fêt l'grande ascohêye li nut' dè onze â doze!... On djoû trop timpe...

- SIMON : - Trop timpe ?
- WINAND : - Dji vou dire trop timpe po qu'on prinse astème à vos dotances.
- SIMON : - C'est vrêye.
- WINAND : - D'abôrd qui l'dôtâcion n'a nin co stu fête, vos n'èritez d'rin.
- SIMON : - Dji sé.
- WINAND : - Po çoula minme, vos n'èstèz pus l'prumî suspèk.
- SIMON : - Nèni.
- WINAND : - Rimarquez qu'dji djâse di suspèk insi, al vûde. Tant qu'asteûre, rin n'nos prouêve qu'i n's'adjih nin d'ine mwért naturele.
- SIMON : - C'est bin possible. Avou l'vêye qu'èle minève, il arive on moumint la qui l'machine ni sût pus.
- WINAND : - Vosse bèle-soûr dwème, pinse-dju ?
- SIMON : - Po l'pus sûr. Vo l'volez veûy ?
- WINAND : - Nèni. Nin po l'moumint. Dj'inme mî d'l'êtinde dimin à matin, cwand dji sèrè oficiyélemint d'chèrvice. Et vosse bèle-mére ?
- SIMON : - Djèl prévinrè torade.
- WINAND : - Sorlon vos, kimint va-t-èle prinde çoula ?
- SIMON : - O come djèl kinohe, ci n'sèrè nin Notru-Dame dès cwate doleûrs !
- WINAND : - Mins po l'dôtâcion ? Pinsez-v' qu'èle va...
- SIMON : - Ele sèrè bin oblidyèye dèl candjî. Mins kimint ?... Ca !
- WINAND : - Vosse situwâcion n'èst pus fwért di scwére...
- SIMON : - Po l'mons de monde !
- WINAND : - Anfin, vos n'èstèz pus l'prumî so quî on pòye doter. C'est dèdja çoula.
- SIMON : - Manîre de veûy lès-afères !
- WINAND : - Dji v'va lèyî, moncheû Pèrin. Sayîz de dwèrmi on pô. Dimin, li djoûrnêye sèrè longue èt fwète.
- SIMON : - Mèrci, commissêre.

WINAND : - Ah ! dji tûse chal, si vos l'pèrmètez, dj'inm'reû bin d'èpwèrter li botèye d'à vosse feume, po l'fé analîzer.

SIMON : - Mins èlle èst vûde !

WINAND : - O ci n'èst rin. C'èst come al tèlèvûzion, « lès èspèrts » ont-st-assez avou 'ne gote.

SIMON : - Fwért bin.

WINAND : - Dji v'ridi co 'ne fèye qui po l'moumint, dji n'a nou mandat. Si vos n'mi volez nin d'ner cisse botèye la asteûre, dji pou riv'ni d'min.

SIMON : - Dji v's-è prèye comissère, si vos pinsez qu'ine analîze pout prover 'ne sacwè... (Il va au bar). Tinez.

WINAND : - Nèni, nèni, nèl prindez nin ! Lès marques, vos comprindez ! (Il prend la bouteille avec son mouchoir et la range dans un sachet en plastique qu'il a tiré de sa poche).

SIMON : - Lès marques ? Mins vos n'î veûrez qu'lès cisses d'à m'feume. I n'a qu'lèye qui beût... qui buvéve çoula !

WINAND : - Mutwèt bin. Mins nosse mèstî, c'è-st-ossu totes cès p'titès tracasserèyes qui, à pus sovint, ni chèrvèt à rin. Mins on n'sét mây, èdon ? À r'vèy, moncheû Pèrin.

SIMON : - A d'min, comissère. (Winand sort). Dimin, li djoûrnèye sèrè longue èt fwète! Vos n'comptez nin si bin dîre !

### **SCENE 11 : SIMON – EVE – BABETE.**

EVE : (Entrant). - Dj'a-st-oyou djâzer.

SIMON: - Vos n'dwèrmîz nin?

EVE: - Chér bê-fré, i m'arive tél'fèye, inte deûs doufes, d'èsse sève.

SIMON: - Qu'avez-v' ètindou?

EVE: - Dè brut èt dès coraterèyes. Mins qui s'passe-t-i ?

SIMON : - Martine...

EVE : - Qwè, Martine ?

SIMON : - Elle èst mwète !



- EVE : - Qui d'hez-v' ?
- SIMON : - Vos-avez bin compris, èlle èst mwète ! D'ine crîse di dji n'sé nin qwè à djusse, è cisse bwète là qu'èle passève totes sès nut'.
- EVE : (Elle s'effondre). - Martine èst mwète ?! Ci n'èst nin possible !
- SIMON : - Li comissêre vint dè sôrti. Po l'moumint, on ègzamine li cwér po sayî dè trover l'câse. I fât ratinde.
- EVE : - Mi mame èl sét dèdja ?
- SIMON : - Nèni. Coula n'chèv à rin dèl dispièrter è plin mitan dèl nut'.
- EVE : (D'une voix anxieuse). - Est-ce li coûr qui s'a lèyî djus ?
- SIMON : - Dji n'sé nin. Mutwèt bin. (Elle défaille). Eve ? Qui v'prind-i ? (Elle se met à rire, d'abord doucement puis de plus en plus fort). Poqwè riyez-v' ?
- EVE : - Mins dji n'rèye nin ! Tot l'minme nin! C'èst gnèrveûs... (Elle respire en haletant et se calme). Ca fêt qu'insi, tos lès tripotèdjès dèl rinne-mère sont so flote ?
- SIMON : - Awè.
- EVE : - Mutwèt bin qu'dji va tot l'minme èriter, mi p'tit Simon ?
- SIMON : - Mutwèt bin...
- EVE : - S'i va-st-insi, dj'ârè mèzâhe d'in-ome di confiyince ad'lé mi...
- SIMON : - Dji n'sé nin... dji n'sé pus... Dji creu qu'dji m'va sayî d'aler dwèrmi on pô.
- EVE : - Mi pôve soûr... Mâgré tot, dji l'inméve bin, savez...
- SIMON : - Mi ossu.
- EVE : - Cwand nos-èstîs p'tites, nos nos inmîs minme bêcôp. Enn'avans-gn' fêt dè zafes èssonle ! Dji m'rapinse, ine fèye... O nèni ! Cès vîlès sov'nances ni m'fêt pus rîre. Li vèye èlz'a fêt wagner... Li vèye ?... Mins kéle vèye, bon Dju ? Nos n'avans câzî nin k'nohou nosse père. Et nosse mame n'èsteût mây la po rin. Assûré qu'nos-avîs tot po èsse ureûses. Mins ça stu bèrwète disqu'à coron. Et asteûre, Martine èst mwète...
- SIMON : - Alez dwèrmi, Eve.
- EVE : - Dwèrmi ?... Mori ?... (La tête entre les mains, elle pleure doucement).
- SIMON : - Vos plorez ?

EVE : - Ot'tant d'broûlf... Martine èst mwète... Et mi...

SIMON : - Alez v'ripwèzer. Li comissêre sèrè sûr chal tot timpe à matin.

EVE : (Sursautant). - Mins adon, s'i-n-a 'ne ankète, c'èst qui...

SIMON : - Nèni, on n'sét rin. Dji v's-a dèdja dit qu'on ratindève li rapôrt dè méd'cin lèdjisse.

EVE : - Vos l'crèyez, vos, qui c'è-st-ine mwért naturéle ?

SIMON : - Dôminé ! Qu'alez-v' mådjiner là ? Asteûre, c'èst tot, Eve. Vinez, dji v'rik'dû disqu'à vosse tchambe. Mins disqu'à l'pwète seûlemint... vos comprindez ?...

### **Thème musical sur leur sortie.**

BABETE : (Entre en mimant quelqu'un qui tient un personnage par les épaules).  
- Et vola li grand mètchant leû qui va magnî li p'tit tchapuron rodje tot crou !  
(Elle va au bar et se sert un whisky qu'elle avale d'un trait). Li tot, c'èst d'saveûr si èle si lèrè magnî !... Mutwèt bin qu'èle li vout, à rés ! (Elle boit un deuxième verre). Dj'inme co bin louke mi, dès s'fètès-istwéres, là qu'on n'sét nin bin wice qu'on va !... Dismètant qu'mi, (Troisième verre) dji sé fwért bin là qu'èst m'vôye, (Elle marche en zigzagant) bin dreûte... èt sins mây wagner. (Elle s'effondre et boit à la bouteille). Et c'èst mi qui v's-èl dit, mi li p'tite Babète d'à tot l'monde, vos n'pièrdez rin à ratinde, mès-amis ! (Elle boit).

## **COUP DE NOIR.**

### **Le 12 janvier, au matin.**

#### **SCENE 12 : SIMON – EVE - BABETE.**

Eve et Simon sont en scène.

Simon est au téléphone.

SIMON : - Mins awè, mame, dji comprind fwért bin... Awè, c'èst çoula... À r'vèy, mame. (Il raccroche).

EVE : - Et adon ?

SIMON : - C'est bin çou qu'dji tûzéve, vosse mame ni s'a nin k'magnî l'âme. Cou qui l'toûrmète divant tot, c'est l'av'nîr dèl sôciété.

EVE : - Dj'a lès pinses qu'asteûre, èle tèlèfone à s'costurî. O, èle pwèt'rè fwért bin l'doù, li neûr l'ahâye si bin. Et qui va-t-èle fé ?

SIMON : - Dj'ennè sé rin. Elle î deût tûzer. (On sonne). Ah ! Vochal sûremint l'comissêre.

BABETE : (Entrant). - Dihez don moncheû, c'est co l'drole d'agayon dèl police qu'est là.

SIMON : - Et adon ? Qui ratindez-v' po...

BABETE : - C'est qu'i n'a vormint nole eûre po-z-ariver chal, ci-là.

SIMON : - Babète !...

BABETE : - Bin c'est vrêye èdon, on n'vint nin d'rindjî lès djins si timpe à matin ! Et po dès tchîtchêyes, pinse-dju ! Dji n'mi vou nin mêler d'vos-afêres savez moncheû, mins dji wadje qui si vos l'èyîz fé, i dwèm'rè co vite chal ! Ké sins-misse, tot l'minme ! Qu'ennè d'hez-v', vos mam'zèle ?

EVE : - Babète !...

BABETE : - Tin à d'fêt', vos-èstèz d'dja lèvéye, vos ? Vos mâquez d'carbûrant ou qwè ?

SIMON : - Cloyîz vosse bètch ine fèye po totes Babète, ôt'mint dji n'rèspand pus d'mi !

BABETE : - Halte dès pîs, èdon moncheû ! Lès djins, ci n'est nin dès biesses tot l'minme ! Pace qui vos nèl savez mutwèt nin, (Montrant son front) mins ènn'a savez, là d'vins !

SIMON : - Babète, divant qui dji n'potche foû d'mès bagues, fez intrer l'comissêre !

BABETE : - C'est bon, c'est bon, dj'î va ! Mins vos polez todi dire qui v's-avez dèl tchance di m'aveûr, savez vos ! (A la sortie). Hê, vos là, vos polez amoussî, dj'a-st-arindjî lès-afêres ! (Winand entre. Elle le regarde passer, hausse les épaules, puis): Et, ni m'dihez surtout nin merci, savez ! (En sortant): Ké mâssî caractère, ci-là...

### **SCENE 13 : SIMON – EVE – WINAND.**

WINAND : - Bondjoû, moncheû Pèrin. Mam'zèle Galère, dji v'pruzinte mès condolèyances.

- EVE : - Mèrci.
- WINAND : - Dji vin dè tèlèfoner à docteur. Il àrè fini tims dèl matinêye. Dji v'propôse dè v'ni al morgue vè lès deûs-eûres, moncheû.
- EVE : - Est-ce qui dji deû ossu ?...
- WINAND : - Nèni mam'zèle, dji nèl pinse nin.
- SIMON : - Ployîz li gngno comissêre, dji v's-è prèye.
- WINAND : - Mèrci.
- SIMON : - Adon, vos n'savez todi rin ? Li cåse dèl mwért, vou-djdju dîre.
- WINAND : - Nèni, dji deû ratinde... tot come vos... A kélé eûre vosse feume a-t-èle sôrtou, îr al nut' ?
- SIMON : - O, dji n'sé nin fwért bin. Dji l'a-st-ètindou rentrer d'amon l'cwèfeûr vè lès sèt eûres, adon-pwis, dj'a-st-oyou qu'èle sôrtève vè lès noûv eûres dji creû.
- WINAND : - Vos n'polez nin èsse on pô pus djusse ?
- SIMON : - Bin... nèni. Poqwè ? L'eûre sèreût-èle consèquente ?
- WINAND : - Ca s'pôreût. Et vos mam'zèle, savez-v' à kélé eûre vosse soûr a 'nn'alé ?
- EVE : - Dj'ènn'a nole îdèye. Dji creû qu'c'est vè lès nouv eûres èt d'mèye qui dj'a v'nou djâzer avou Simon, mins Martine èsteût dèdja èvôye.
- WINAND : - Ah! Vos-avez-st-avu 'ne divîse èssonle, îr al nut' ?
- SIMON : - Awè. Mâdjinez-v' qui... c'est bièsse cwand dj'î r'tûse asteûre, mins... Dji n'trovève nin djusse qu'Eve n'âye cåzî rin di s'mame. Dj'a sayî dè lî fé comprinde, mins èle m'a r'dit qui lès çans' n'avît nole importance por lèye.
- WINAND : - Poqwè d'hez-v' qui c'est bièsse ?
- SIMON : - Mins pace qui îr, cwand dji volève fé l'lådje, dji crèyéve co qu'c'èsteût mi qu'alève tini l'fôrteune. Dismètant qu'asteûre...
- WINAND : - Bin sûr. Li situwâcion n'est pus l'minme. Dji v'l'a dit cisse nut' chal, vosse feume a d'hoté on djoû trop timpe. Anfin, manîre dè djâzer...
- EVE : - Vos polez dwèrmi so vos deûs-orèyes Simon, dji n'vou nin dèl sôciété.
- WINAND : - Mutwèt bin, mins vosse mame ni v'pout dèzèriter po on fiyâsse. C'est li lwè... Ah ! Tant qu'dj'î tûse, divant dè v'ni, dj'a kèstioné l'zigue qui Frèdo v's-aveût djâzé, li ci qu'èsteût curieûs so lès-afêres di vosse famille.

SIMON : - Et adon ?

WINAND : - O, nin grand tchwè !... Il èsteût bin al bwète îr, mins i n'âreût nin acwèsté vosse feume... A m'sonlant, i m'avise pus vite èsse on p'tit Rêkèm come ènn'a tot plin divins cès sôrs di mohone, èt minme on pô magneû d'blanc so lès bwérds. Mins po çou qui compète vosse feume, dji n'veû nin çou qui l'âreût tchoûkî à...

SIMON : - Vos n'crèyez nin à 'ne mwért naturéle, èdon ?

WINAND : - Po v'dîre li vrèye, dji n'sèreû nin télemint èwaré qu'on djâse d'èpwèzonemint. A veûy li cadâve... Bin sûr, dji n'so nin docteur ! Mins dji v'deû prév'ni qui, si ça va-st-insi, l'ankète sèrè oficiyélemint droviète.

EVE : - Et vos qwîrrez à quî l'crime profite...

WINAND : - C'è-st-eune di nos prumîrès régues.

EVE : - Et vos tûz'rez d'abôrd à mi...

SIMON : - Eve !

WINAND : - Dji n'pôrè nin fé ôt'mint, mam'zèle. Si vosse soûr âreût passé l'pas dimin, moncheû Pèrin âreût stu l'prumî. Mins la qui l'mwért a-st-arivé d'avant l'dôtâcion, c'est vos !

EVE : - Bone rêzon !

WINAND : - Si c'è-st-on moude èt qu'i s'adjih di çans', dji n'veû qu'vos. Divins ciste afère la, moncheû Pèrin ni riskèye qu'ine sôr : tot piède. Come di djusse, rin n'proûve tant qu'asteûre qui c'è-st-on fôrfêt, ni qu'c'est po l'ârdjint.

SIMON : - Commissère, dji v'pou acèrtiner qu'îr al nut' Eve m'a co rèpèté qui cisse fôrteune la nêl tèm'téve nin ? Vrêmint nin !

WINAND : - Dji sé. Ele mi l'a dit ossu. Seûlemint vèyez-v', inte çou qu'on dit èt çou qu'on fêt, i-n-a tél'fèye çou qu'on vout catchî... Vos tronlez, mam'zèle ?

EVE : - Ci n'est rin, c'est mès niérs. Si vos n'î vèyez nou mâ, dji m'va r'mète èn-alèdje. (Elle se sert un verre).

WINAND : - Dè pèkèt ? Dèdja ?

EVE : - L'alcol n'est nou crime, pinse-dju ?

WINAND : - Nèni... anfin, d'âbitude !... Vos buvez tofér dè pèkèt ?

EVE : - Awè, dji so fidèle divins mès calinerèyes.

WINAND: - Et vosse feume, c'èsteût...

SIMON: - Vos l'savez bin, ci m'assî mahèdje dè diâle.

WINAND: - Qu'èlle èsteût l'seûle à beûre, èdon ?

SIMON: - Awè.

WINAND: - C'èsteût, come on dit, « si botèye ». Nolu d'ôte qui lèye n'èl touchève ?

SIMON: - Nèni, nolu.

EVE: - Avez-v' co dandjî d'mi, comissère ?

WINAND: - Nèni, mam'zèle. Nin po l'djoû d'oûy, todi.

EVE: - Dji v'promète dè n'nin cwiter l'payis sins v'prév'ni ! (Elle sort).

#### **SCENE 14 : SIMON – WINAND.**

SIMON: - Pôve bâcèle...

WINAND: - Awè... (Il sort un mouchoir et y emballe le verre dans lequel Eve vient de boire).

SIMON: - Qui fez-v' là ?

WINAND: - Todi m'dada po lès marques...

SIMON: - Vos n'volez nin lès meunes ?

WINAND: - Nin mèzâhe. Ir, dj'a choumané eune di vos bwètes d'aloumètes... Vos n'savez nin çou qu'vosse bèle-mère a dècîdé ?

SIMON: - Nèni.

WINAND: - Dj'a lès pinses qu'èle n'ârè nole tchûse. Ele deûrè tot d'né à Eve. A mons qu'èle ni r'prinse li gorê.

SIMON: - Dji n'èl creû nin ca i n'lî va pus trop reû.

WINAND: - Ci n'èst vormint nole tchance por vos, moncheû Pèrin. Vos-avez toumé à costé dè bon vinr'di.

SIMON: - Awè.

WINAND : - Dji m'va r'sètchî. Dji deû aler fé on toûr à laboratwére.

SIMON : - Todi vosse marote po lès marques ?

WINAND : - On pô, awè. (Il va pour sortir). Ah ! ni roûvîz nin dè passer al morgue torade.

SIMON : - Nèni, dj'î sèrè. Di vosse costé, mi volez-v' bin prév'ni ossi rade qui v's-ârez lès rèzultats dè docteur ?

WINAND : - N'âyîz' nole sogne, dji vinrè chal so l'côp. Divins voste intèrèt, pou-djdu dîre. Nèl roûvîz nin, moncheû Pèrin, nèl roûvîz mây !... Disqu'à tant qu'on s'riveûse, adon. (Il sort).

SIMON : - Awè, commissère, disqu'à tant... (Il va s'asseoir à son bureau, allume une cigarette et reste pensif pendant que)

**Le rideau se ferme sur le thème musical.**

**FIN DE L'ACTE 2.**

### ACTE 3.

#### Le rideau s'ouvre sur le thème musical.

#### Le 12 janvier, à midi.

#### SCENE 15 : SIMON – EVE.

Simon et Eve sont en scène.

Simon est au téléphone.

SIMON : - Come di djusse, mame... Dji v'comprind bin... Awè... C'est l'seûle solucion qu'li lwè pèrmète... Mins bin sûr qui vos pôrez todi compter sor mi... À r'vèy, mame. (Il raccroche).

EVE : - Et adon ?

SIMON : - C'est bin çou qu'dj'aveû dit : vosse mame vis sène totes lès pàrts dèl sôciété. Légâlemint, èle ni pout fé ôt'mint.

EVE : - Ele mi l'âreût polou dîre à mi-minme, dè mons !

SIMON : - O, c'è-st-ine vîle âbitude qu'èlle aveût dè trêfî tot avou mi. Mins sèyîz' pâhûle, èle pièd'rè vite cisse marote la.

EVE : - Vos savez bin qui l'fôrteune di m'mame ni m'adawe vormint nin. Et d'pus', dji so-st-incapâbe dè k'dûre cisse fameûse sôciété. Hoûtez-m', rin n'deût candjî. Vos sèrez todi li vrèy dirècteûr. Dji f'rè parèy qui m'soûr, siner tot çou qu'vos m'dimand'rez. Sins-î comprinde pus' qui lèye, à rés'...

SIMON : - Nèni Eve, ci n'èst nin possible. Dji deû r'fûzer. Martine èsteût m'feume èt i n'aveût nou contrat d'mariédje inte di nos deûs. Cou qui vout dîre qui tot çou qu'èsteût d'à lèye èsteût ossu d'à meune. Dismétant qu'avou vos, ci n'èst nin l'minme afêre. Dji n'vou nin avizer on piqueû d'assiètes. O dji sé qui dè timps d'Martine, c'èsteût dèdja tot djusse, èt dj'ènn'a tél'fèye sofrou, crèyez-m' bin ! Avou vos, ci sèreût co bin pé... Dj'a tot l'minme mi fîrté...



- EVE : - Et c'est cisse firté la qui v's-èspêch'reût dè miner mès-afêres ?
- SIMON : - Awè !
- EVE : - Poqwè ?
- SIMON : - Poqwè ? Mins... mins pace qui Martine èsteût m'feume lèye, èt qui...
- EVE : - C'èsteût ossi m'soûr !
- SIMON : - Nin mèzâhe di mèl rap'ler, mi p'tite Eve ! (Il a un mouvement vers elle qu'il refrène aussitôt). Dji vou dîre qu'inte lèye èt mi, i-n-aveût 'ne sôr d'acwêrd. On djeû, si v's-inmez mî, qu'èsteût à pus sovint cruwél, mins qui chasconk rèspectéve... à s'manîre. Et dji n'pou pus continouwer à djouwer sins lèye.
- EVE : - Dji pou fwért bin r'prinde si role si vos volez... dè mons, disqu'à 'ne cèrtinne lîmite...
- SIMON : - Nèni ! Et lès djins, hin ? Qu'ènnè fez-v', di totes lès linwes d'aspic qui n'si sârît rat'ni ?
- EVE : - O mi, lès clapètes, dji m'ènnè foute !
- SIMON : - Mutwèt bin, mins po m'pârt, dji n'mi veû nin hâbiter lès minmès pèrsones, lès minmes camarâdes après aveûr ètèré Martine èt èsse div'nou l'tchin à grand golé di s'soûr.
- EVE : - Mi chér bê-fré, çoula sèreût 'ne mâle keûre amon lès p'titès djins, mins là qu'i-n-a dè millions, ça d'vint tot-à-fêt rèspectâbe !
- SIMON : - E-bin mi, dji nèl vou nin !
- EVE : - Pitit bordjeûs, va !
- SIMON : - Mutwèt bin, mins c'è-st-insi !
- EVE : - Adon, vos rëfûzez dè k'dûre « mi » sôciété ?
- SIMON : - Awè.
- EVE : - Et si èle div'néve li vosse ?
- SIMON : - Kimint ?
- EVE : - Ni fez nin l'bwègne èt l'aveûle ! Vos m'avez fwért bin compris ! Et n'âyîz' nole sogne, ci n'èst nin mès sintumints qui m'minèt. Po 'ne fèye à fè, è m'veye, dji sâye d'arindjî lès-afêres... Mi volez-v' sipozèr ?

SIMON : - Eve !

EVE : - Come di djusse, nos rawåd'rans on pô... Li tims qu'vosse consyince seûye è pàye... Et ossu, li tims qui dj'pôye pwèrter ine blanke rôbe...

SIMON : - Vos savez fwért bin qui ci n'èst nin possible.

EVE : - Siya, c'èst possible ! C'èst minme li seûle solucion por mi... por vos ossi, à rés' ! Ot'mint, vos baguez foû d'chal, avou vosse pitite valîse... èt sins nole broke...

SIMON : - Djèl sé bin.

EVE : - Adon ?

SIMON : - Adon, nèni !

EVE : - Simon, arèstèz vos biès'trèyes ! I n'aveût pus rin inte Martine èt vos. Ci sèrè parèy avou mi. Dji n'vis d'mand'rè minme nin d'èsse vosse feume li nut' di nosse marièdje. Tot çou qu'dji vou, c'èst l'pàye, c'èst miner m'vèye sorlon mès d'zîrs... Mins dji vou ossu aveûr l'acèrtinance qui l'fôrteune di m'mame ni sèrè nin k'tapêye à málvâ cåse d'on corafî qui dji pôreû rèscontrer. Et come dji m'kinohe, ci sèrèût tot-à-fèt possible, crèyez-m' bin ! I fât tot l'minme bin qu'dji tûse à mès vîs djoûs, èdon ?...

SIMON : - Dji rèfûse, Eve. Tot come vos l'avez si bin dit, dj'ènn'îrè avou mi p'tite valîse èt sins nole broke... anfin, cåzî. Ca dj'a mâgré tot wårdé 'ne pome po l'seû...

EVE : - Mins sapèrlote, rèflèchihez, nom di hu !

SIMON : - Nèni, Eve... O, assûré qu'dji pou, tél'fèye, stronler l'poye sins l'fé brêre, mins à m'sonlant, i-n-a d'vins voste îdèye ine saqwè d'pôvriteûs qui dji n'pou an'mète. (Eve se sert à boire). Vos-avez rêzon, dj'a d'morou on p'tit bordjeûs. Dji n'so nin d'vosse monde ca i-n-a dès bârîres qui dji n'pou nin potchî houte. Por mi, i-n-a co sacwantès-istères qu'on n'pout nin fé. C'èst mutwèt bièsse mins c'è-st-insi !

EVE : (En buvant). - « Sacwantès-istwères qu'on n'pout nin fé »... (Elle éclate de rire). Pôve Simon !

SIMON : - Mi, dj'a-st-îdèye dè dîre: pôve pitite Eve!

EVE : - Ah nèni! Arèstèz! Vos polez, si vos l'volez, aler fé 'ne cârîre à l'ârmèye dè Salut, mins po l'amoûr di Diu, sipâgnîz-m' vos prêches ! (Un temps). Bin ! Pusqui vos rèfûzez noste assôciyâcion, i n'mi d'mane pus qu'à trover in-ôte po miner tot à pont. Dj'èspère dè mons qui vos l'vôrez bin mète è han ?

SIMON : - Assûré ! Dj'a tot l'timps, asteûre ! (On sonne). Tin ? Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ? Dji n'rawârdéve nolu, portant ! Et d'pus', dji deû aler al morgue, po rik'nohe... li cwér.

**SCENE 16 : SIMON – EVE – BABETE – WINAND.**

BABETE : (Entrant). - Moncheû, c'est co 'ne fêye l'èwaré dèl police! Dji v'l'aveû bin dit qu'i n'aveût nole eûre po-z-amoussî chal, ci-la. Ké sins djinne, tot l'minme !

SIMON : - Babète, sèrez vosse hapå èt fez-l'...

BABETE : - C'est bon, c'est bon, dj'a compris ! Dji sôrtèye èt c'est lu qu'intèure !... C'est todi lès minmes qui wangnèt, chal !... (En sortant). Qué mâssî caractére, hin tot l'minme !

WINAND : (Entrant). - I n'a nou d'rindjemint ?

SIMON : - Dji v's-è prèye. Vos-èstèz câzî dèl famille...

WINAND : - Ci n'est nin l'moumint de rîre, moncheû Pèrin, dji so d'chèrvice asteûre. Ci n'est pus 'ne simpe vizite.

SIMON : - Ah bon ! I-n-a de novê, commissêre?

WINAND : - Awè. Tot d'abôrd, li doctèur n'a nin co fini si-ovrèdje.

SIMON : - Ah ?

WINAND : - C'è-st-assez dîre qui tant qu'asteûre, i n'a trové nole mâle trace. I deût fé dès-ôtes ègzamins qui dûr'ront co bin deûs' treûs eûres. Pusqu'i va d'là, vos n'avez nin mèzâhe d'aler al morgue po l'moumint.

SIMON : - Bin. Eco ôte tchwè ?

WINAND : - Awè. I fêt todi pus freûd à l'ouh!

SIMON : - S'i v'plêt?

WINAND : - Dji di qu'i fêt cayant à d'foû. Nos-ârans co vite dèl nîvaye.

SIMON : - C'est po m'dîre çoula qui...

WINAND : - Nèni, bin sûr. Dj'a lèyî rider ça insi, sins î tûzer. À fêt', kéle eûre è-st-i ?

SIMON : - Câzî midi èt d'mèye.

- WINAND : - L'eûre di l'apèritif !
- EVE : - C'èst por mi qu'vos d'hez çoula ?
- WINAND : - Dji vou wadjî, mam'zèle, qui vos prendrez on pèkèt...
- EVE : - Vos-avez wangnî, comissêre !
- WINAND : - Po m'pârt, dji m'dimande kimint qu'on pout beûre çoula ! Anfin, on s'î fêt, pinse-djdu.
- EVE : - On s'î fêt, awè...
- SIMON : - Minme å pont de n'pus s'ennè poleûr passer.
- WINAND : - Si dji m'rapinse bin, vos n'buvez mây qui de pèkèt, edon mam'zèle ?
- EVE : - Awè.
- WINAND : - Dismètant qu'vosse soûr ni prendève qui l'mahédje qu'èle féve tot-èn-èsprès por lèye ? C'èst bin ça ?
- SIMON : - Comissêre, dji v'l'a dit co traze côps...
- WINAND : - On moumint... Vos n'buviâz mây li... bwèsson d'vosse soûr ?
- EVE : - Bââtch !
- WINAND : - Vos n'avîz don nole rêzon de prinde ni de t'ni li botèye là qu'esteût si bruwèdje ?
- SIMON : - Wice ennè volez-v' vini, comissêre ?
- WINAND : - A çouchal, moncheû Pèrin. Dj'inm'reû bin qu'mam'zèle Eve m'èsplique poqwè so l'fameûse botèye, on-z-a r'trové lès marques di vosse feume, bin sûr, mins ossu lès cisses di s'soûr. C'è-st-à dire lès vosses, mam'zèle !
- EVE : - Lès meunes ?
- WINAND : - Awè, èt sins nole dotance possibe ! Li laboratwére acèrtinêye minme qu'èle sont totes frisses.
- EVE : - Mins dji n'sé nin, mi... Dji n'aveû vormint nole rêzon de... Dji n'a mây bu cisse saloperèye...
- WINAND : - Dji n'a mây dit qu'vos 'nn'avîz bu ! Dj'a tot simplumint dit qu'vos avîz pris l'botèye divins vos mins. C'è-st-ôte tchwè.
- SIMON : - Qui volez-v' lèyî goter avou çoula ?

WINAND : - Rin d'pus' qui çou qu'dj'a dit. O awè, èco on p'tit dètay, divins l'botèye, on-z-a trové dès traces di striknine.

SIMON : - Di qwè ?

WINAND : - Di striknine.

SIMON : (Les yeux sur Eve). - Li bwèsson d'à Martine èsteût trafiquêye ! Vos-ètez sûr ?

WINAND : - Tot çou qu'i-n-a d'pus sûr. I-n-aveût-st-assez d'pwèzon d'vins qui po bouhî djus tot l'minme quî, ossi hêtî seûye-t-i. C'èst minme çou qui m'tûrlupine...

SIMON : - Poqwè ?

WINAND : - Moncheû Pèrin, avou l'vèye qu'èle minève, vosse feume ni s'divève pus pwèrter come li Pont-d's-Âtches...

SIMON : - C'èst bin çou qui v'trompe ca èle ni s'plindève di rin.

WINAND : - Mutwèt, mins al longue dè timps, li machine si deût tot l'minme aroker. On djoû ou l'ôte, on deût aveûr on fiér qui clape ine sawice... Dji n'parvin nin à comprinde kimint qu'ine saquî ossi pô catolique qui vosse feume n'âye nin stu ac'sûse so l'côp d'ine télé dôse di striknine... (Un temps). Vos n'dihez rin, mam'zèle ?

EVE : - Qui volez-v' qui dj'dèye ? Dji n'î k'nohe rin divins lès pwèzons. Tot çou qu'dji sé, c'èst qu'dji n'a djamây pris cisse mâssîte botèye. Mi dada, mi, c'èst l'pèkèt !

WINAND : - Awè... I-n-a co ôte tchwè qui m'toûrmète...

SIMON : - Qwè?

WINAND : - C'èst qui l'docteûr a fêt dès r'cwèrdjes ot'tant qu'i falève. Dè mons cwand i s'adjih d'èpwèzonemint...

SIMON : - Et adon ?

WINAND : - Adon rin ! Disqu'asteûre, tadi... Mins dj'enn'arive à m'dimander si, cåse di totes lès drougues qu'èle a pris dispôy dè timps, li cwér di vosse feume ni s'a nin acostumé à cès mâcîstés èt s'i n'lêt nin passer l'vènin tot come ine lète al posse ! Anfin, po çou qu'dj'ènnè di... dji n'so nin docteûr...

EVE : - Simon ! Li botèye !

SIMON : - Qwè, li botèye ?

- EVE : - Mins rapinsez-v' ! Li nut' là qu'Martine èst mwète, nos-avans pris on vère èssonle...
- SIMON : - Ah !... C'èst possibe... Awè, mutwèt bin...
- EVE : - Mins siya!
- SIMON : - Dji m'sovin qu'nos-avans djâzé on moumint èssonle. Et nos v'l'avans minme dit torade, comissêre. A c'moumint la, dji crèyéve co qui dj'm'alève ocuper di tote li fôrteune, èt dji voléve rat'ni 'ne pàrt consèquente po Eve.
- WINAND : - C'èst vrêye, dji m'ennè sovin.
- SIMON : - À rés', vos n'volîz rin ètinde, èdon Eve ? Mins vos d'hez qui nos-avans bu èssonle ?
- EVE : - Mins awè, Simon. (Tout en parlant elle remplit son verre et boit). Nos volîs minme goster l'breûvédje d'à Martine affise dè k'nohe sès pinsêyes ! Mins l'botèye èsteût vûde.
- SIMON : - Eve ! Qui racontez-v' là ? Vos n'mi vèyez tot l'minme nin an trin dè beûre on s'fêt arêdja ?... Mutwèt a-dju pris on cognac, ou bin on wiski, mins sûremint nin ci...
- EVE : - Mins siya ! Dj'a pris l'botèye èt dji v'l'a mostré, èlle èsteût vûde ! Mins rapinsez-v', bon Dju !
- SIMON : - Anfin, Eve, qu'alez-v' îmâdjiner là ?
- WINAND : - Dihez-m', kéle eûre èsteût-i à moumint d'vosse divise ?
- SIMON : - Dji n'sé pus à djusse... Rawârdez... Dji creû qu'Martine vinéve dè sôrti... Awè, c'èst çoula... ça d'veve èsse inte noûv eûres èt noûv eûres èt d'mèye al nut'...
- WINAND : - Mam'zèle, vos-acèrtinez qu'vos-avez caké lès vères avou vosse bê-fré ?
- EVE : - Po l'pus sûr ! Dji creû minme qui c'èst lu qui m'l'a propôzé.
- SIMON : - Eve !
- WINAND : - Dj'a lès pinses qu'à ciste eûre la, vos 'nn'estîz nin à vosse prumî vère ?
- EVE : - Kimint ça ?
- WINAND : - Bin... dji veû tot simplumint qu'oûy, i n'est nin co ine eûre di l'après l'dîner èt vos-avez dèdja on p'tit dj've so l'lèpe... adon, à nouv eûres al nut' !...

SIMON : - Comissêre ! Dji m'rapinse asteûre... Dji v's-acèrtinêye qui Eve n'èsteût nin... anfin nin co...

EVE : - Nin co plinte come ine basse? C'est çoula qu'vos volez dire?

SIMON : - Mins nèni ! O, dji creû tot l'minme qu'vos n'estîz nin tot-à fêt à djon-coûr...

WINAND : - Mam'zèle, por mi dji n'veû qu'ine sôr : prumîremint, i-n-a dè pwèzon èl botèye. Deûzinmemint, vos marques, èt seûlemint vos marques, sont so cisse chal !

EVE : - Adon ?

WINAND : - Adon, dji v'va d'mander dè m'sûre. C'est l'rapôrt dè docteur qui dècid'rè : ou bin c'èsteût-st-on moude avou préméditâcion, ou bin c'èsteût-st-ine sâye di moude qui n'a nin røyussi là qu'vosse soûr a d'hoté cåse d'ôte tchwè. Dji v'deû bin dire qui dji n'î creû wêre.

EVE : - Mins vos pièrdez vos nic-nac ! Simon !

SIMON : - Eve, dji n'sé pus qwè tûzer... Comissêre, å pus profond d'mi-minme, dji creû qui l'fôrteune n'a mây assètchî Eve. Adon, poqwè...

WINAND : - O! Dj'enn'a vèyou bin dès-ôtes! Bin sovint, on dit qui lès çans' ni v's-ahètchèt nin... ossi lontins qu'on 'nn'a nin, mins cwand l'ocâzion èst la !... Anfin, asteûre c'è-st-å djudje di dècîder... Å d'fêt', vosse bèle-mère a-t-èle tchûzi çou qu'èle vout fé di s'fôrteune ?

SIMON : - Awè, èle ni polève rin fé d'ôte qui dè tot d'ner à Eve...

WINAND : - Dji creû bin qui po l'djoû d'oûy, i lî fâre candjî d'idèye ! Vinez, mam'zèle. Disqu'à pus târd, moncheû Pèrin, dji v'prévinrè cwand c'est qu'vos pôrez passer al morgue.

### **Thème musical et**

## **COUP DE NOIR.**

Le 13 janvier, dans l'après-midi.

SCENE 17 : SIMON – BABETE – WINAND.

Simon est seul en scène. Assis à son bureau, il écrit en fumant une cigarette.  
On sonne. Un temps. Babète entre.

BABETE : - C'est co lu ! (Un temps). Dj'a compris, dji m'tê ! (Un temps). Todi 'nn'è-st-i qu'i deût mostrer l'bèchète di s'narène tos lès djoûs, ci-la ! Dèdja bon qu'îr, il a-st-èminé mam'zèle Eve tot 'nn'alant ! (Un temps). Et vos n'dihez nole, vos ?!

SIMON : - Siya, Marèye traze-linwes : sôrtez, èt fez-l' intrer !

BABETE : - Bon ! (Elle sort dignement). Ké caractère !

WINAND : (Entrant). - Bondjoû, moncheû Pèrin. C'est co 'ne fèye mi, come dit vosse mèskène...

SIMON : - Bondjoû, comissère. Nî prindez nin astème, c'è-st-on sâvadje cèrvê...

WINAND : - Dji v's-a rapwèrté lès mousseûres di vosse feume, èt si sacochè avou sès papîs.

SIMON : - Mèrci.

WINAND : - Ca n'a nin stu trop deûr, oûy à matin al morgue ?

SIMON : - Bin...

WINAND : - Awè, ci n'èst djamây fwért ahâyant... Dj'a vèyou l'méd'cin lèdjisse, si rapôrt èst prêt' : mwért naturéle cåse d'in-arèt dè coûr !

SIMON : - Bon Diu !

WINAND : - Dj'ènnè r'vin nin, mins c'è-st-insi... Li doctèur èst fôrmél.

SIMON : - C'est drole...

WINAND : - Dihez pus vite qui c'èst foû mèzeûre !

SIMON : - Et m'bèle-soûr ?



WINAND : - Nou candjemint... Ele nôye todi, mins sins-î creûre vrêmint lèye minme. C'est come si èle n'èsteût nin la, come s'i n's'adjihéve nin d'lèye. Bin sûr, li mwért èst naturéle, mins come li sâye d'assazinat èst co la, èle sèrè tot l'minme djudjèye

SIMON : - On l'va djudjî ?

WINAND : - Po l'pus sûr. Mins èle si sètch'rè àhèyemint di spèheûr. Si-avocât va plêti coupâbe mins avou dès-èscuses èt i f'rè v'ni tot plin di spéciyâliesses po l'fé passer po sote, vos m'polez creûre...

SIMON : - Dji n'arive portant nin à comprinde... (Il éteint sa cigarette et en rallume une autre immédiatement).

WINAND : - Qwè ?

SIMON : - I-n-aveût portant bin dè pwèzon èl botèye ?

WINAND : - Awè. Minme qui po bouhî on dj'vâ djus.

SIMON : - Et Martine a bin bu cisse...

WINAND : - Nèni !

SIMON : - Mins siya !

WINAND : - Nèni, moncheû Pèrin. On a fêt 'ne analîse di sès tch'vès. Coula n'trompe djamây. On pout minme rimonter dès samennes èn-èrfi po discovri 'ne sacwè. On-z-î a trové bêcôp dèl nicotène... vosse feume paf'téve brâmint, èdon... tot come vos à rés', mins i n'aveût nole trace di pwèzon. Mins dihez-m', l'avez-v' vèyou beûre ?

SIMON : - Nèni. Mins pusqui l'botèye èsteût vûde cwand c'est qu'vos avez passé chal li nut' dè moude... anfin dèl mwért d'à Martine...

WINAND : - Bin sûr qu'awè ! C'est la qu'èst l'nouk ! Ine saquî a mètou dè pwèzon è l'botèye, çoula c'est sûr... Ine saquî a « vûdi » l'botèye, c'est sûr ossi... Cou qui l'moudreû voléve, c'est qu'Martine beûse à cisse botèye la, mins èle ni l'a nin fêt... Rimarquez qui dj'a mi p'tite îdèye so tot çoula...

SIMON : - Assûré ?

WINAND : - Avou l'timps, on-z-a l'adje vèyez-v'... À rés', li k'dûhance di vosse bèle-soûr ni lêt nole dotance.

SIMON : - Kimint ça ?

WINAND : - Lès çans' ni l'assètchèt nin, c'est vrêye. Portant, cwand èle si rind compte qui tot lî va hiper foû dès mins, èt po tofér, i-n-a d'vins lèye ine saqwè qui n'fèt ni cric ni crac. Adon-pwis, come à pus sovint èlle a s'doufe... mande èscuse, mins c'è-st-insi... èlle adjih d'ine trake. Divant qui ci n'seûye trop târd, c'è-st-à dire divant l'traze, èle vout touwer s'soûr èt èle mèt' dèl striknine è s'botèye. Mins kékès-eûres pus târd... mutwèt qu'èlle èst dissôlèye... èle hape sogne, sogne d'èsse discoviète... ou bin, èlle a dès r'mwérds... èle vûde tot 'ne sawice. Et çoula, divant qui s'soûr n'âye tût'lé al botèye. Målureûsemint por lèye, i n'a co assez d'traces po nosse laboratwére. Bin sûr, li côp às djèyes, c'est l'crîse à coûr di vosse feume ! Si Eve l'aveût polou ad'viner, èlle âreût ratindou pâhûlemint l'èritèdje di s'mame...

SIMON : - Nolu n'pout préveûr ine crîse à coûr...

WINAND : - Dôminé ! Anfin, c'est l'vèye...

SIMON : - Manîre di djâzer !

WINAND : - Todi 'nn'è-st-i qu'asteûre, vosse bèle-mére nin pout pus lèyî tote si fôrteune à Eve. Cisse chal risquêye d'aler kékes meûs èl pote, ou dè mons divins in-opitâl po lès d'mèy doûs. C'est Pîron parèy.

SIMON : - Mi bèle-mére m'a tèlèfoné vola ine eûre di d'chal. Dismètant qu'Eve a fèt 'ne mâle keûre, dji pou div'ni li légatêre dèl sôciété. Avou l'bènèdiccion dèl lwè ! Lès-akes divèt-èsse sinés cisse saminne chal. Dj'a tot d'abôrd refûzé, pace qui... anfin, vos m'comprindez...

WINAND : - C'est l'mèyeûse sôr à fé. Di pus', dji n'vèyéve nin fwért bin 'ne feume come vosse bèle-soûr tini à gogne ine ossi grosse afêre.

SIMON : - Nèni.

WINAND : - À d'fêt', vos nos-avez bin êdfî, moncheû Pèrin.

SIMON : - Mi ?

WINAND : - Mins awè. Si vos n'm'avîz nin d'mandé dè v'ni, si vos n'm'avîz nin èspliqué totes lès p'titès tracasserèyes dèl famille divant l'mwért di vosse feume, on âreût polou creûre à 'ne sacwè di tot-à-fêt banâl. Ine mwért naturéle come sacwantès-ôtes. On n'âreût mây ad'viné lès calmoussédjes di vosse bèle-soûr.

SIMON : - C'est djusse.

WINAND : - Et adon, Eve èritéve di tot l'pakèt, là qu'èlle aveût djômi d'ahorer s'soûr. Coula n'âreût nin stu fwért morâl, èdon ?

SIMON : - Nèni...

WINAND : - « Djustice èst fête », come on d'héve d'avance ! Après aveûr côpé l'tièsse dè coupâbe !

SIMON : - Eco bin qu'çoula n'si fêt pus !

WINAND : - Vola co 'ne ankête di horêye por mi ! Dji creû bin qu'nos n'avans pus rin à nos dire... Ah siya, dj'î tûse chal, ine pitite kèstion...

SIMON : - Dji v's-è prèye...

WINAND : - Si dj'a bin compris, vo-v'-la asteûre li tot grand dirècteûr d'ine foû grosse sôciété ?

SIMON : - Si on vout, awè...

WINAND : - Et divins totes vos-ouhènes, totes vos niyêyes di botiques, dji m'a lèyî dire qu'i-n-aveût 'ne sacwè qui rotéve qu'arape, là qu'on fabriquéve dès aparèy élèctronikes...

SIMON : - Awè, c'est bin ça...

WINAND : - Mådjinez-v' qui m'fi vint tot djusse dè fini sès studièdjès, divins l'élèctronike po v'tot dire. C'è-st-on foû bon spèciyalisse, mins po l'djoû d'oûy, i n'a mâlureûsemint nol ovrèdje...

SIMON : - Awè, dji sé, c'est bin damadje mins po l'moumint c'est mâlâhèye po lès djônes di...

WINAND : - Adon, dji m'a mètou à pinser qui, là qu'vos-avîz tos lès pouvwérs, vos pôrîz ègadji m'fi.

SIMON : - Dji v'promèt dè tûzer à lu ossi vite qu'ine ocâzion s'pruzint'rè.

WINAND : - Nèni, moncheû Pèrin...

SIMON : - Kimint ?

WINAND : - Dj'a dit « nèni, moncheû Pèrin » ! Vos n'alez nin tûzer à lu ossi vite « qu'ine ocâzion s'pruzint'rè »... Vos-alez tûzer à lu so l'côp. Al vole !

SIMON : - Dji n'comprend nin.

WINAND : - Vos-alez comprinde tot dreût. Li dôssî d'vosse feume va rademint èsse cloyou èt vosse bèle-soûr si va fé rètrôk'ler kékès-annêyes. Et savez-v' bin poqwè ? O bin sûr, d'abôrd cåse di s'compôrtumint. Elle ènn'a s'sô dè viker èt èle ni s'disfind minme pus. Mins c'est surtout gråce à mi qui tot a stu réglé. Pace qui c'è-st-à m'manîre qui dj'a tot èspliqué å djudje. Et i m'a crèyou. Dji lî a tchoukî dès pouces è l'orèye, si vos volez. Seûlemint, i-n-a 'ne pitite sacwè qui

dji n'lf a nin dit. Ine pitite pàrt di mi-ankête qui dj'a wârdé por mi... èt por vos... Tot bin pèzé, moncheû Pèrin, cwand on a mèzâhe di striknine, on n'va nin à Cora, èdon, nin pus' qu'à l'pitite botique dèl cwène... Vos pinsez bin qui, divins m'mèstî, dj'a dès droles di canâris qui m'rak'sègnèt, dès « indicateûrs » come on dit... Et dj'enn'a djustumint onk qui m'a djâzé d'ine saquî qui cwèréve on pwèzon qui lèyîve dès traces. C'est drole, èdon ? C'è-st-à pus sovint li contrâve. Dj'a chal, so on p'tit papî, li discripcion di c'pèrsonèdje la, èt pus' qui dji v'rilouke, pus' qui ça m'avise èsse vos èt nin vosse bèle-soûr...

SIMON : - Vos pièrdez vos djèyes, vos ?

WINAND : - Ah nèni, dji v's-è prèye, arèstèz... dji so nâhi ! Tot èst dit ! Ah nèni co, portant ! Divins in-an, dji sèrè pinsioné. Coula m'ahây'reût d'aveûr ine pitite mohone divins lès-Ârdènes... C'èst po mès bronches, vèyez-v' !... O, dji n'dimande nin 'ne vil'la, mins dji tin tot l'minme à-z-avu mès-âhes. Avou l'adje, on d'vint tél'fèye mâlâhèye, èdon... Et m'feume inme télemint dè djârdiner... Vola, moncheû Pèrin. Dj'a lès pinses qui vos f'rez 'ne bèle càrîre divins vosse sôcièté, èt qui vosse bèle-soûr, lèye, sèrè bin sognèye. Elle ènn'a bin mèzâhe, à rés'... Dismètant qui m'fi ârè 'ne plèce divins 'ne saminne à pus târd èt qui m'feume èt mi, nos profit'rans dèl bone êr dès Ârdènes. Cwand i ploût so l'curé, i gote so l'mârli, èdon ?

SIMON : - Mins c'èst dè tchantèdje!

WINAND : - Mutwèt bin. Loumez çoula come vos l'vôrez. Mi fi v'tèlèfon'rè d'min èt dji compte bin qu'vos sèrez on bon patron por lu. Po çou qu'èst di m'mohone, dj'èspère bin qu'èle ni sèrè nin à k'taper... Dji l'èspère por vos dè mons ! Disqu'à pus târd, moncheû Pèrin... divant l'notère, avou tos lès papîs... (Il va pour sortir. Babète entre, complètement transformée. Elle porte un tailleur très strict et adopte une attitude très distante).

BABETE : - On moumint, s'i v'plêt !

SIMON : - Babète ! Mins qui s'passe-t-i ? Poqwè èstèz-v' insi moussèye ?

BABETE : - Dji n'so pus Babète, moncheû Pèrin. Disqu'à mons pô, dj'èsteû l'comissère Bèrtrand, dèl brigâde dès finances. Et dispôy cwinze djoûs, swite à m'dimande di candjemint, dji so comissère principâl al police fèdèrâle. À prumî timps, dji m'a winnî chal pace qui, po l'chèrvice, vos n'avizîz nin fwért d'adram' divins vos comptes. Adon-pwis, avou tot çou qu'i covève, dj'a d'manou pace qui dji m'dotève bin qu'i s'alève passer 'ne sacwè d'drole à d'fèt' di vosse feume. O, bin sûr, on n'prindève nole astème à mi, li p'tite mèskène à mitan sote... Cou qui fèt qu'dj'a polou tot ètinde... èt tot veûy...

WINAND : - E-bin ça !

SIMON : - Vos nos-avez bin djondou !

**BABETE :** - C'est po çoula qu'dj'èsteû chal, èdon ? Mins dji n'so nin tote seûle... Dj'a tèlèfoné po qu'on m'amonne ine saquî, èt come dj'a tos lès pouvwérs... Intrez, mam'zèle.

**SCENE 18 : SIMON – WINAND – BABETE – EVE.**

**Fond musical en sourdine jusqu'à l'intervention de Babète.**

Eve entre. Elle n'est que l'ombre d'elle-même, très abattue et très lasse.

**BABETE :** - Vinez, n'âyiz' nole sogne, mins i v'fât k'nohe li vérité. Vosse soûr a vrêmint stu assazinêye.

**EVE :** - Qui d'hez-v' ?

**SIMON :** - Mins nèni ! Vos v'marihez ! C'èsteût-st-in-accidint, câse di s'coûr!

**BABETE :** - O nèni, moncheû Pèrin! C'èst vrèye qui vosse feume a d'hoté câse di s'coûr, mins cisse crîse la a stu aqwèrowe.

**WINAND :** - Aqwèrowe ?! Mins...

**BABETE :** - Awè, commissêre. Vos-avez stu on pô vite, po cwiter li laboratwére. Di tote manîre, dj'aveû d'né dès-ôrdes po qu'on v'dèye li mons possible à d'fêt' di tos lès rèzultats. Dji m'dimèsfiyîve di vos èt d'voste « onièsseté »... Di pus', vos-avîz télemint hâsse dè v'ni èmantchî totes vos calmousserêyes qui vos n'avez nin minme vèyou qui l'bwète avou lès piles n'èsteût pus è l'sacoche d'à madame Pèrin. C'èsteût bin lès vosses, èdon moncheû ?

**SIMON :** - Awè. Elle aveût mâ sès dints èt come èle ni trovêve pus rin è s'farmacerêye, dji lî ènn'a prusté. I parèt minme qu'èlle ènn'a pris tote li swèrêye... tot huflant sès vères èn-è-rote, bin sûr... èt tot paf'tant qui po-z-arèdjî.

**EVE :** (Elle est livide et elle parle avec difficulté). - Vos... vos lî avez prusté vos piles ?

**BABETE :** - Sûr èt cèrtin, mam'zèle... Dji l'a vèyou, dji féve l'awête la po-drî.

**SIMON :** - Et adon ? Qué mâ n-a-t-i avou çoula ? Ci n'èst nou crime, pinse-dju ! (Il allume une cigarette).

**BABETE :** - Siya, moncheû Pèrin ! Djustumint, c'ènn'è-st-onk, ci côp chal ! Ca cès piles la, dj'èlz'a fêt analîzer... (Se tournant vers Winand). Et savez-v' bin çou qu'on-z-a trové d'vins, commissêre ?

WINAND : - Kimint volez-v' qui djèl sèpe, pusqui vos m'avez fèt rèbaler ?

BABETE : - Ine tote fwète concinràcion di nicotène !

EVE : (Elle s'écroule dans un fauteuil, la tête entre les mains). - O nèni !

BABETE : - Siya mam'zèle. Assez qui po, al longue dè timps, li coür d'on grand foumeû qu'ènnè prindreût tot plin tome è blèsse èt qu'ci-chal rinde si dossard.

SIMON : - Mins dji n'a mày pris dès parèyès-afères, mi ! C'est m'docteür qui m'apontih mès catchèts, avou di l'aspirine ! Dj'a si sovint mà mès rins qui dj'ènnè prend 'ne kirièle so l'djoûrnêye !

BABETE : - Mutwèt bin, mins ci n'est pus lès cis dè docteür qui vos prindez asteûre ca on a mètou dès-ôtes à leû plèce... dès-ôtes qui dj'a ossi fèt analîzer... dès-ôtes qui vos-avez d'né à vosse feume... Vos n'dihez rin, mam'zèle ?

EVE : (Elle hoche la tête négativement et se met à pleurer doucement).

WINAND : - Mins èspliquez-v' al fin dè compte, è l'plèce dè fé tos vos râtchås !

BABETE : - Li còp a stu fatâl po vosse feume qu'èsteût dèdja pus frâhûle èt qu'ènn'a pris 'ne hiède avou d'l'alcol èt tot foumant sins r'la. Portant ci n'est nin lèye qu'on volève ac'sûre, moncheû Pèrin, mins vos, di p'tit-à p'tit. Et 'ne seûle djint, chal, aveût l'syince po fabriquer dès s'fêts catchèts, rimplis à make di nicotène. Di pus' èle polève drâh'ner divins tote li mohone, minme è vosse tchambe, sins qu'on s'mèsfèye di lèye... Vos n'avez todi rin à dire, mam'zèle ?

EVE : (D'une voix imperceptible). - Nèni...

BABETE : - Vos avez bin fèt treûs-ans à l'ûnivèrsité, po div'ni farmacyinne, èdon ? (Eve ne réagit toujours pas). Et vos-avez ossu wârdé dès anchins camarâdes di c'timps la... (Même attitude d'Eve). Dj'a-st-apis qu'ènn'a minme onk qui v's-est fwért devouvé èt prêt' à tot fé po v'complêre... (Elle se rapproche lentement d'Eve). Dji n'mi trompe nin ? (Elle prend doucement le visage d'Eve entre ses mains et la regarde droit dans les yeux).

### **En sourdine, on entend le thème musical.**

C'est lu èdon, qui v's-a d'né tot çou qu'i falève po fé lès piles qui v's-avez mètou è l'tchambe d'à moncheû Pèrin ?

### **La musique s'amplifie petit à petit.**

Eve tourne la tête vers Simon pour le regarder haineusement.

SIMON : **La musique s'arrête instantanément.** - Eve !... Ci n'est nin possibe ! Poqwè ?

EVE : (Elle se précipite vers lui. Au fur et à mesure de sa tirade, elle va devenir de plus en plus hystérique). - Dji v'hé, Simon ! Dji v'hé ! Vos r'pruzintez çou qu'dji n'a m'ây polou an'mète ! Vos-èstèz li bordjeû ! Nèni, nin l'bordjeû, mins pus vite li parvinou, capâbe di tot po-z-ariver à çou qu'i vout ! Li ci qui s'a volou fé 'ne plèce à solo tot sprâtchant tot, âtoû d'lu ! Awè, vos m'avez sprâtchî, vos m'avez dismolou ! Dji n'vis-aveû rin d'mandé, mi. C'èst vos qui m'a-st-adawî. Vos-avez v'nou d'lé mi à prumî d'nos radjoûs, vos m'avez can'dôzé, vos m'avez forsôlé d'amoûr, vos m'avez-st-andoûlé disqu'à m'ènnè fé piède li tièsse, disqu'à c'qui m'coûr bate carasse. Dj'èsteû prête à tot por vos, à tot cwiter, à tot r'noyî, à trayi tot l'monde. Adon, v's-avez compris qui c'èsteût m'soùr qui m'mame aveût tchûzi po prinde si plèce... èt vos m'avez r'bouté po-z-aler vè lèye èt l'èbèrlificoter... Di Martine èt mi, vos-avez fêt deûs-inn'mîyes, disqu'à ce qui nos-âyanse compris vosse djeû, totes lès deûs... C'ènn'èsteût fini por vos, Simon. Lèye vis-a tapé à rin come bouname, s'a r'èfûzé à vos come feume. Pôve pitit tchèt va, qui cwèréve co à ramasser quéquès miyètes qu'èle voléve bin lèyî toumer di s'min, di tims-in tims, après m'ènn'aveûr djâzé ! Por mi, c'èst l'hayîme qu'a-st-amoussî è m'coûr, è m'cwér. Pus' qui dji v'riloukîve, pus' qui dj'n'aveû qu'ine îdèye, vis veûy d'hoter. Mins nin tot dreût, nin d'on plin côp. Londjinnemint, pitchote à midjote, veûy vosse coûr s'aflâwi, vis r'loukî pîper tot cwèrant vosse sofla, vosse sofla qui dj'aveû sintou so m'pê po l'fé fruzi, vis veûy crèver doûcètémint, tot 'nnè riyant avou m'soùr... mi soûr... qui dj'a touwé cåse di vos !

### **La musique reprend.**

Babète vient la prendre par les épaules. Un temps.

### **Arrêt musical.**

BABETE : - C'èst fini asteûre, mam'zèle. Por vos, tot come por lu.

EVE : - Dji v'djeûre qui dji n'lî voléve nin wèster l'vèye. Ci n'èst nin mi qu'aveû mètou dè pwèzon è l'botèye.

WINAND : - Asteûre qui dj'so tot l'minme cût, dji pou dîre qui mam'zèle ni mintih nin so cisse kèsse la.

BABETE : - Nèni, c'èst lu. On 'nn'a lès proûves. Di tote manîre, dj'aveû vèyou si p'tit manéje èt dj'a trové dès rêsses di striknine è s'tchambe. C'èsteût l'seûl avantèdje d'èsse mèskène, dji poléve bate tot foû è l'mohone sins qu'nolu n'si dote d'ine sacwè. (Se tournant vers Simon). Moncheû Pèrin, dj'a-st-amoussî chal po bwèrgnî so vos talmahèdjes divins vosse sôciété èt dj'ènnè sôrtèye avou deûs coupâbes po lès Assîses.

SIMON : - Dji n'a touwé nolu , mi !

BABETE : - Nèni. Mins vos-avîz bin l'îdèye dèl fé èt di v's-arindjî po qu'in-ôte pwète li dossèye. À tribunâl, on n'inme nin bêcôp çoula. Dj'èspère qu'on n'ârè nole

pîtié por vos ca, sorlon mi, vos-èstèz li seûl rèsponsâbe di tot l'broûlî qu'i-n-a-st-avu chal. C'èst vos qu'a fèt wagner tot l'monde è sankis'. Morâlemint, dji n'vôreû nin èsse è vosse plèce...

SIMON : - Dji n'a nole lèsson à r'çûre d'in-astèrlogue come vos !

BABETE : - O mins, dji n'a nole invèye di v's-ènnè d'ner ! Crèyez bin qui lès djurés f'ront çoula bêcôp mî qu'mi !

WINAND : - Et po çou qui m'compète ?

BABETE : - Por vos, c'è-st-ôte tchwè. Ci n'est nin à mi dè décider di çou qu'i v's-ad'vinrè. Dj'a lès pinses qui vos sèrez « pansioné » pus rade qui prévou, mins nin avou l'tite... ni lès çans' d'on comissère èt tot fant 'ne creu so totes vos lètès-èmantcheûres. Ci n'est nin d'min qui vos-îrez sognî vos bronches divins lès-Ârdènes. Et come dj'a l'acèrtinance qui l'sôciété d'à moncheû si va r'trover so flote, dji creû bin qu'vosse fi ratindrè on pô divant dè trover l'bone plèce qui vos lî sohêtîz !

SIMON : - Et asteûre ?

BABETE : - Asteûre, li fâve èst foû. Turtos, vos-avez volou djouwer, mins c'djeû la èsteût disfindou !

### **Les accords musicaux à la guitare recommencent en sourdine.**

Vinez, mam'zèle, i n'mi d'mane pus qu'à v's-èminer. Dj'inme mî dèl fé mi-minme.

### **La musique s'amplifie.**

Po vos deûs, dji va fé v'ni deûs-ajants... Ca n'mi displèt nin qui vos sôrtése « èwalpés »... Hoûtez, hoûtez kimint qu'ça hûse à d'foû !... Tot s'mèt' al dilouhe èdon, cwand c'èst qui l'vint bate carasse !...

### **Elle sort avec Eve, le rideau se ferme doucement pendant que la musique éclate avec l'orchestration complète.**

## **FIN DE L'ACTE 3.**

**NB : Tous les événements qui se passent dans cette pièce ont été soumis à un médecin, à un pharmacien et à un notaire qui les ont déclarés plausibles et possibles. Il ne s'agit donc pas de fiction mais de réalité.**

**Avril 2006.**



